

General Takaful Contract	عقد التكافل العام
Home Takaful Contract	عقد تكافل المنازل
MEDGULF TAKAFUL B.S.C (closed)	ميدغلف تكافل ش.م.ب (مقفلتة)
Company Address	عنوان الشركة
Bait Al Tijjar	بيت التجار
14 Floor, Building 519	الطابق الرابع عشر، مبنى 519
Road 1010, Block 410	طريق 1010، مجمع 410
Sanabis	سنابيس
Postal Address	عنوان البريد
P.O. Box 31397, Manama	ص.ب. 31397، المنامة
Kingdom of Bahrain	مملكة البحرين
Tel: +973 17218881	هاتف: +973 17218881
Fax: +973 17215444	فاكس: +973 17215444
Table of Contents	جدول المحتويات
Article 1 - Preamble	المادة الأولى – المقدمة
Article 2 – General Takaful Provisions	المادة الثانية – أحكام التكافل العامة
Article 2 - General Takaful Provisions	المادة الثانية – أحكام التكافل العامة
Article 3 - Takaful Cover	المادة الثالثة - التغطية التكافلية
Article 4 – Definitions	المادة الرابعة – التعاريف
Article 5 – Scope of Cover	المادة الخامسة – نطاق التغطية
Article 6 – General Exclusions	المادة السادسة – الإستثناءات العامة
Article 7 – Terms and Conditions	المادة السابعة – الشروط والأحكام
Article 8 - Claims Administration	المادة الثامنة - إدارة المطالبات
Article 9 - Participants Risk Fund Management	المادة التاسعة - إدارة صندوق مخاطر المشتركين
Article 10 - Participants Risk Fund Surplus	المادة العاشرة - الفائض من صندوق مخاطر المشتركين
Article 11 - Jurisdiction and Limitation of Action	المادة الحادية عشرة - الإختصاص وحدود المسؤولية
Article 12 - Other Conditions	المادة الثانية عشرة – الشروط الأخرى
Article 13 – Communication and Correspondence	المادة الثالثة عشرة – الإتصالات والمراسلات
Article 14 – Contract Language	المادة الرابعة عشرة – اللغة المستخدمة في العقد
Article 15 - Fraud	المادة الخامسة عشرة – الإحتيال
Article 16 - Complaint Procedures	المادة السادسة عشرة – إجراءات الشكوى
Article 17 - VAT	المادة السابعة عشرة – ضريبة القيمة المضافة

Article 1 - Preamble	المادة الأولى – المقدمة
1. This Takaful Contract is made between the Participant and MEDGULF TAKAFUL B.S.C (closed), hereinafter referred to as the "Company".	1. أبرم عقد التكافل هذا بين المشترك وشركة ميدغلف تكافل ش.م.ب (مغلقة)، يشار إليها فيما بعد بـ "الشركة".
2. Medgulf Takaful is authorized by the Central Bank of Bahrain to conduct Takaful business in the Kingdom of Bahrain. To ensure compliance with the rules and principles of the Shari'a, the Company has appointed a "Shari'a Supervisory Board" for the vetting of all the Company's operations. The Board is comprised of renowned independent Shari'a scholars.	2. ميدغلف تكافل مرخصة من قبل مصرف البحرين المركزي لمزاولة أعمال التكافل في مملكة البحرين. ولضمان الامتثال لقواعد ومبادئ الشريعة الإسلامية، عينت الشركة "هيئة الرقابة الشرعية" بغرض فحص كافة عمليات الشركة. وتتألف الهيئة من نخبة من علماء الشريعة الإسلامية المستقلين.
3. By entering into this Contract the Participant appoints the Company as a Wakeel for the management of the common takaful fund called the Participants Risk Fund, hereinafter referred to as the "PRF", and as a Mudarib for the purpose of investing the Participant's contributions in accordance with the Shari'a.	3. حالما يتم قبول هذا العقد يعين المشترك الشركة وكيلا لإدارة صندوق التكافل المشترك والمسمى بصندوق مخاطر المشتركين، ومضاربا لغرض استثمار اشتراكات المشتركين وفقا لمبادئ الشريعة.
Article 2 - General Takaful Provisions	المادة الثانية - أحكام التكافل العامة
1. Takaful provides a means of financial protection to its Participants by encouraging them to cooperate and help each other in an organized way. The Participant donates all or part of his/her Contributions into the PRF.	1. التكافل يوفر وسيلة من وسائل الحماية المالية إلى المشتركين بالتغطية من خلال تشجيعهم على التعاون ومساعدة بعضهم البعض بطريقة منظمة. ويتبرع المشترك بكل أو جزء من إشتراكاته إلى صندوق مخاطر المشتركين.
2. The Company shall pay out of the PRF the losses suffered by any of the Participants in accordance to the provisions of this Contract.	2. تتلزم الشركة بدفع الخسائر التي تكبدها أي من المشتركين بالتغطية من صندوق مخاطر المشتركين وذلك وفقا لأحكام هذا العقد.
3. The Participant relinquishes any right to his/her donated Contributions for collective solidarity of the PRF. The Participant is considered jointly responsible with the remaining Participants for compensating the losses suffered by any Participants. The Participant's financial position shall be deemed as one position in respect of each type of his/her takaful policies with the Company.	3. يتخلى المشترك عن أي حق في إشتراكاته المتبرع بها من أجل التضامن الجماعي في صندوق مخاطر المشتركين. ويعتبر المشترك مسؤولا مسؤولية مشتركة مع بقية المشتركين للتعويض عن الخسائر التي يتكبدها أي من المشتركين بالتغطية. ويعتبر الوضع المالي للمشارك وضعا ماليا واحدا فيما يتعلق بكل نوع من أنواع وثائق التكافل التي تصدرها الشركة.
4. The Company may provide Qardh Al-Hasan to cover losses in the PRF.	4. قد توفر الشركة قرضا حسنا لتغطية الخسائر في صندوق مخاطر المشتركين.
Article 3 - Takaful Sum	المادة الثالثة - التغطية التكافئية
1. Subject to the terms and conditions of this Contract while in full force and effect, the Company shall pay at its registered Head Office the benefit amount to the Participant, the payment of benefit amount out of the PRF is subject to the conditions that the information and representations declared by the Participant, and Protected Person, in the Contract application are true and correct.	1. مع مراعاة أحكام وشروط هذا العقد طيلة مدة نفاذه وسريانه، تتعهد الشركة بأن تدفع في مكتبها الرئيسي المسجل مبلغ التغطية إلى المشترك، ويشترط قبل أن يدفع مبلغ التغطية من صندوق مخاطر المشتركين أن تكون المعلومات والحقائق الجوهرية التي تم الإدلاء بها من قبل المشترك والشخص المشمول بالتغطية، في استمارة طلب العقد حقيقية وصحيحة.
Article 4 – Definitions	المادة الرابعة – التعاريف
Contribution - The amount the participant pays in exchange for coverage.	مبلغ الإشتراك - المبلغ الذي يسدده المشترك في مقابل الحصول على التغطية.
Eligible Participant - The Participant who is deemed by the Company to be entitled to receive a pro rata share of the surplus of the PRF, if any, once declared by the Company.	المشارك المؤهل - المشارك الذي يعتبر من قبل الشركة صاحب حق في الحصول على حصة نسبية من فائض صندوق مخاطر المشتركين متى تحققت هذه الحصة وأعلنت من قبل الشركة، وهو أيضا مقدم الطلب ومالك هذا العقد.

<p>Mudaribah-An investment contract whereby an individual or a group of individuals appoints a second party, called Mudarib, to invest their assets in a Shari'a compliant manner for a pre-agreed share on investment income.</p>	<p>المضاربة- عقد استثمار يعين فيه فرد أو مجموعة من الأفراد طرفاً ثانياً يسمى بالمضارب لكي يستثمر أصولهم بطريقة متوافقة مع أحكام الشريعة الإسلامية ويحصل على حصة متفق عليها مسبقاً من ربح الإستثمار.</p>
<p>Mudarib Profit- A ratio of profit less direct expenses related to the investment payable to the Company.</p>	<p>حصة ربح المضارب - نسبة من الربح مخصوماً منها النفقات المتعلقة بالإستثمار المستحق الدفع للشركة.</p>
<p>Qardh Al-Hasan - A loan which is returned at the end of the agreed period without any interest or share in the profit or loss of the takaful business.</p>	<p>القرض الحسن - قرض يتم إرجاعه في نهاية الفترة المتفق عليها دون أي فوائد أو حصة في الأرباح أو الخسائر عن الأعمال التكافلية.</p>
<p>Wakalah - An Islamic contract where a representative, called <i>Wakeel</i>, is appointed to undertake transactions on another person's behalf.</p>	<p>الوكالة - عقد إسلامي يمثله، <i>الوكيل</i>، والذي يتم تعيينه لإجراء المعاملات بالنيابة عن شخص آخر.</p>
<p>Wakalah Fee- Amount paid to the Company to cover the cost of sales, distribution, and collection of contributions, customer service and administration, as well as the cost of handling any claims, it is either fixed amount or percentage of amount received.</p>	<p>رسوم الوكالة- المبلغ المدفوع للشركة لتغطية تكلفة المبيعات والتوزيع وتحصيل الإستثمارات وخدمة العملاء والإدارة، بالإضافة إلى تكلفة التعامل مع أي مطالبات ويحدد بمبلغ مقطوع أو نسبة من المال المدار.</p>
<p>Participant - The individual or corporate person who shall be the sole owner of this Contract and in whose name this Contract is written.</p>	<p>المشارك - الفرد أو الهيئة الاعتبارية الذي يعد المالك الوحيد لهذا العقد والذي تم تسميته كتابياً في هذا العقد.</p>
<p>Accident - Means a sudden unexpected and specific event caused solely and directly by violent, external and visible means which occurs at an identifiable time and place, resulting in injury, damage or loss.</p>	<p>الحادث - هو حدث مفاجئ ومحدد ناتج بشكل مجرد ومباشر من وسائل عنيفة، خارجية ومرئية والتي تحدث في زمن و مكان محدد ينشأ بالتالي إصابة أو ضرر أو خسارة.</p>
<p>Accidental Damage - Damage caused to property by a sudden and unexpected outside force.</p>	<p>ضرر عرضي - هو الضرر الذي يلحق بالمتعلقات من جراء قوة خارجية غير متوقعة ومفاجئة.</p>
<p>Bodily Injury - An identifiable physical injury sustained during the period of cover and caused by a sudden, unexpected and specific event. This excludes disease, sickness or medical disorder.</p>	<p>إصابة جسدية - إصابة جسدية محددة تحدث أثناء فترة التغطية وناتجة من جراء حادث معين مفاجئ وغير متوقع ولا تشمل الأمراض والإضطرابات الطبية.</p>
<p>Building - The Super-structure and its fixtures and fittings, television receiving aerials and satellite dishes on or in the building, outbuildings, swimming pool, fountains, gardens, walls, gates, fences, hedges, terraces, patios, drives, paths, car ports, garages including outbuildings water pipes, sewage or underground drain pipes, gas pipes and electricity cables extending to the public mains - all at the situation.</p> <p>The buildings structure must be constructed of brick, stone or concrete and roofed with incombustible material (unless otherwise stated in the schedule).</p>	<p>المبنى - يشمل البنية الفوقية وتثبيتاتها وتجهيزاتها والهوائيات والصحون اللاقطة داخل المبنى أو على سطحه وملحقات المبنى وحوض السباحة والينابيع والحدائق والجدران والبوابات والأسوار والأسياج والمصاطب والباحات والطرق الخاصة والدروب ومنافذ السيارات والمرائب بالإضافة إلى أنابيب المياه الملحقة بالمبنى ومياه المجاري أو أنابيب الصرف تحت الأرض وأنابيب الغاز وكابلات الكهرباء الممتدة إلى الخط العام الرئيسي.</p> <p>هيكل المبنى يجب أن يكون شيد من الطوب، والحجر، أو الخرسانة ومسقوف بمادة غير قابلة للإشتعال (مالم ينص على خلاف ذلك في الجدول).</p>
<p>Claim - A notification to the Company that details damages or losses which may be covered by this Takaful Contract.</p>	<p>المطالبة - هي إبلاغ مفصل للشركة بالأضرار والخسائر التي يغطيها عقد التكافل هذا.</p>
<p>Contract - The document evidencing the terms, conditions, benefits and the required contribution from the Participant. The Contract constitutes of:</p>	<p>العقد - المستند الصادر من قبل الشركة والمتضمن لشروط وأحكام ومنافع العقد بالإضافة إلى الإشتراك المستحق من حامل العقد. ويتألف العقد من:</p>

<ul style="list-style-type: none"> • Underwriting information. • The Contract schedule. • The Table of benefits and General exclusions. • The general terms and conditions. • Endorsements to any of the aforementioned. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ معلومات الاكتتاب. ▪ جدول العقد. ▪ جدول المنافع والإستثناءات العامة. ▪ شروط وأحكام عامة. ▪ ملاحق العقد.
<p>Contract Schedule - A document issued by the Company in which information on the scope of cover are specified, together with the specific conditions of this Contract including but not limited to both Takaful Cover, the Effective date, the Expiry date, Contract type and number, participant details and the Contribution amount.</p>	<p>جدول العقد - مستند الصادر من قبل الشركة وتحتوي على معلومات متعلقة بنطاق التغطية مع الشروط المحددة للعقد وتشتمل ولكن لا تقتصر على مبلغ التغطية التكافلية، وتاريخ السريان وتاريخ الإنتهاء، نوع التغطية ورمزها، معلومات عن المشترك ومبلغ الإشتراك.</p>
<p>Coverage - The scope of cover provided by a Takaful Contract.</p>	<p>التغطية - نطاق الحماية التي يغطيها عقد التكافل.</p>
<p>Deductible/ Excess - The first amount of each and every loss retained by the Participant.</p>	<p>مبلغ التحمل - المبلغ الأول الذي سوف يدفعه المشترك عن كل خسارة.</p>
<p>Domestic Servant -Person employed to carry out domestic duties associated with the home and not employed by the Participant in any capacity in connection with any business or profession.</p>	<p>خدم المنزل - شخص يتم توظيفه للقيام بالأعمال المنزلية المرتبطة بالمنزل ولا يتم استخدامه من قبل المشترك لاي عمل أو مهنة تجارية.</p>
<p>Effective date - The date, shown in the Contract schedule on which cover under this Contract commences.</p>	<p>تاريخ السريان - التاريخ المذكور في جدول العقد والذي يبدأ بموجبه سريان مفعول العقد.</p>
<p>Endorsement - A contractual document issued by the Company subsequent to this Contract, introducing alterations to this Contract in full conformity with its provisions.</p>	<p>الملحق - مستند تعاقدي يصدر عن الشركة ملحقاً للعقد، ويمثل التعديلات على هذا العقد وملحقاته، شرط أن يتوافق وأحكامها.</p>
<p>Exclusions - Refers to losses or events that are not covered by this Takaful Contract.</p>	<p>الإستثناءات - تشير إلى الحالات أو الخسائر التي لا يغطيها عقد التكافل هذا.</p>
<p>Expiry date - The date, shown in the Contract schedule in which cover under this Contract ceases.</p>	<p>تاريخ انتهاء المفعول - التاريخ المذكور في جدول العقد والذي بحلوله يتوقف سريان العقد.</p>
<p>Family- Participant, Participant's spouse, children and any other person permanently living in the same house.</p>	<p>العائلة - المشترك، الزوج أو الزوجة، الأولاد وأي شخص آخر يعيش بشكل دائم في المنزل نفسه.</p>
<p>Home- The private dwelling, its garages and outbuildings all located at the address shown in the contract schedule and used solely for domestic purposes.</p>	<p>المنزل- مكان السكن الخاص، ومرائبه وملحقاته الموجودة في العنوان المذكور في جدول العقد طالما تستخدم في السكن الخاص.</p>
<p>Improvements- Additions, changes or upgrades made to the property covered by the Contract.</p>	<p>التحسينات- الإضافات، التحديثات أو التغييرات التي تم إجراؤها على المبنى المشمول بالعقد.</p>
<p>Indemnity- The benefit of Protection paid out of Takaful Fund whereby the Participant is placed in the same Financial Position as that which the Participant was in prior to the accident or occurrence giving rise to a claim under the contract.</p>	<p>التعويض- منافع الحماية الذي يدفع من صندوق التكافل بحيث يتم إعادة المشترك إلى الحالة المالية التي كان عليها قبل وقوع الحادث الذي أدى لنشوء مطالبة بموجب هذا العقد.</p>

Occupant- A person who lives in the property covered by the Contract.	المقيم- شخص يعيش في المنزل المشمول ضمن التغطية.
Outbuildings- External kitchens, servant quarters, detached garages and other buildings which do not form part of the structure of the main building of the private dwelling. All used or occupied for domestic purposes.	الملحقات التابعة للمبنى - المطابخ الخارجية، مساكن الخدم، المرائب المنفصلة عن المبنى، ومباني أخرى لا تشكل جزءاً من هيكلية المبنى الرئيسي للسكن الخاص. طالما جميعها تستخدم في السكن الخاص.
Peril - An event which may trigger a damage or loss under the Contract.	الخطر - حدث بإمكانه أن يؤدي إلى خسارة أو ضرر بموجب العقد.
Period of Cover - The duration of cover given by this Contract as shown in the schedule.	مدة التغطية - الفترة الزمنية المغطاة بموجب هذا العقد.
Personal Belongings- Luggage, clothing and articles of personal use, normally worn used or carried by the person, belonging to the Participant or for which he is legally responsible.	المقتنيات الشخصية- الأمتعة، الملابس والأدوات ذات الاستخدام الشخصي والتي عادة ما يرتديها أو يحملها الشخص والتي يمتلكها المشترك أو المسؤول عنها قانونياً.
Proposal Form - The application form that has been completed by the Participant. This Proposal Form and the information contained therein form the basis of Takaful Contract.	إستمارة الطلب - هي نموذج الطلب التي يتم تعبئتها من قبل المشترك/مقدم الطلب وتشكل الإستمارة والمعلومات الواردة فيه أساس عقد التكافل.
Reinstatement - Restoring a Contract after it has been cancelled.	إعادة/إرجاع العقد - إعادة تفعيل العقد بعد أن تم إلغاؤه.
Takaful Sum - The amount shown in the schedule as declared by the Participant representing the maximum amount payable for any number of claims arising out of one occurrence.	مبلغ التغطية التكافلية/ القيمة التقديرية - هي قيمة التغطية التي يتم التصريح بها بالاتفاق مع المشترك والمذكورة في جدول العقد والتي تشكل أساس تقدير قيمة الاشتراك. وتمثل هذه القيمة التقديرية الحد الأقصى لمسؤولية الشركة فيما يتعلق بأي عدد من المطالبات التي تنشأ من حدث واحد.
Terrorism - An act including but not limited to the use of force or violence and/or the threat thereof of any person or group(s) of persons, whether acting alone or on behalf of or in connection with any organization(s), committed for political, religious, ideological, or similar purpose including the intension to influence government and/or to put the public or any section of the public in fear.	الإرهاب - عمل يشمل ومن دون الحصر باستخدام القوة أو العنف أو التهديد ويمارسه شخص أو مجموعة من الأشخاص، سواء كانوا يعملون منفردين أو لحساب أي منظمة/منظمات في سبيل قضية سياسية أو دينية أو أيديولوجية أو أي هدف مماثل بما في ذلك من تأثير على الحكومة وفي إثارة الخوف في الشعب بكامله أو قسم منه.
Territorial Limits - Kingdom of Bahrain or any geographical area as being stated in the Contract Schedule.	التغطية الجغرافية - مملكة البحرين أو أي تغطية جغرافية حسب ما هو مذكور في جدول العقد.
Third Party Liability - A Takaful coverage which protects against an accident that damages someone else's property, or injuries or kills someone else.	مسئولية تجاه الطرف الثالث - عقد التكافل يمنح تغطية على أي حادث يتسبب بضرر لممتلكات شخص آخر أو بإصابة أو بقتل شخص آخر.
Unoccupied- A building not lived in or not intended to be lived in for more than consecutive 30 days.	غير مشغول- مبنى غير مقيم به أو غير مشغول للعيش به لأكثر من ثلاثين يوماً على التوالي.
Vacant- The status of the property where no one is living in the property covered by the Contract.	شاغر- الحالة التي يكون بموجبها المبنى المشمول بالتغطية ضمن العقد خالي من السكان.

Article 5 - Scope of Cover		المادة الخامسة – نطاق التغطية	
Section 1: Building Cover (Cover applies only when shown in the schedule)		القسم الأول: التغطية على المبنى (تنطبق التغطية فقط في حال ورودها في جدول العقد).	
1. Fire, explosion and lightning.		1. الحريق، الانفجار والصاعقة.	
2. Smoke but not loss or damage which happens gradually or as a result of repeated exposure.		2. الدخان ولكن لا يشمل تلك الخسائر أو الأضرار التي تحدث تدريجياً أو نتيجة التعرض المتكرر للخطر	
3. Storm, Tempest and Flood excluding loss or damage :		3. العاصفة، الزوبعة، الفيضان باستثناء الخسائر والأضرار التي:	
a) to fences, gates, hedges, drives and paths.		أ. تلحق بالأسياج والبوابات والأسوار والطرق الخاصة والدروب.	
b) due to frost,		ت. تنتج عن الصقيع.	
c) which happens gradually.		ث. تحدث تدريجياً.	
d) by subsidence, movement, landslip, cracking, splintering or flaking howsoever caused.		ت تنتج عن إنزلاق الأرض أو إنخسافها، أو الانجراف، أو التصدع، أو التشقق، أو التقشر مهما كان السبب.	
4. Earthquake (fire and shock), volcanic eruption.		4. الهزة الأرضية (الحريق والهزة)، ثوران البركان.	
5. Impact damage to the buildings by:		5. الضرر الناتج عن الإصطدام عن طريق:	
<ul style="list-style-type: none"> ▪ aircrafts or articles dropped from them. ▪ Vehicles. ▪ Animals. ▪ falling radio, television-receiving aerials, satellite dishes. ▪ masts or falling lamp-posts. 		<ul style="list-style-type: none"> ▪ سقوط الطائرات أو المواد التي تسقط منها. ▪ إصطدام السيارات. ▪ الحيوانات. ▪ سقوط هوائيات الإذاعة والتلفاز، والصحون اللاقطة. ▪ وقوع الصواري أو أعمدة الإنارة. 	
Excluding loss or damage caused by tree felling, lopping or topping operations and domestic animals.		باستثناء الخسائر أو الأضرار الناتجة عن عمليات قطع الأشجار أو تشذيبها وعن الحيوانات الأليفة	
6. Escape of water from fixed domestic tank, pipes or apparatus, heating or air-conditioning installations or domestic appliances, excluding loss or damage caused :		6. تسرب المياه من خزان منزلي ثابت، من الأنابيب أو الأجهزة التي تعمل على الماء، من تمديدات التدفئة والتبريد أو من الأجهزة المنزلية، باستثناء الأضرار الناتجة عن:	
a) By chemicals or chemical reactions,		أ. المواد الكيميائية والتفاعل الكيميائي.	
b) Subsidence, heave or landslip.		ب. إنزلاق الأرض أو إنخسافها أو الجيشان.	
c) while the building is unoccupied for more than consecutive 30 days.		ت. كون المبنى غير مشغول لأكثر من 30 يوماً على التوالي.	
d) Loss or damage to the component or appliance from which the water escapes and cost of locating and rectifying it.		ث. الخسارة أو الضرر اللاحق بالعنصر أو الجهاز الذي تتسرب منه الماء وتكلفة تصليحه.	
The excess/deductible applicable for each and every claim in respect to peril no. (6) is as follows:		مبلغ التحمل المستحق الدفع لكل مطالبة متعلقة بالخطر رقم (6) هو كما يلي:	
Age of Building	Deductible Applicable	مبلغ التحمل المستحق الدفع	عمر المبنى
0-5 years	First BHD 100/-	أول 100 دينار بحريني	صفر – 5 سنوات
6-10 years	First BHD 250/	أول 250 ديناراً بحرينياً	6 – 10 سنوات
11-15 years	First BHD 350/-	أول 350 ديناراً بحرينياً	11 – 15 سنة

Above 15 years	Cover by this peril not applicable	لا يتم تغطية هذا الخطر	أكثر من 15 سنة
7. Damage caused by falling trees or branches and the reasonable costs of the debris removal excluding removing the part of the tree that is still below ground, or restoring the site.		الضرر الناتج عن سقوط الأشجار أو الأغصان والتكلفة المعقولة المترتبة لإزالة الأنقاض باستثناء قطعة الشجرة التي لاتزال تحت الأرض أو عملية ترميم الموقع.	7.
8. Subsidence, heave or landslip of the land on which the building stands excluding:		إنخساف الأرض أو إنزلاقها أو الجيشان في الأرض التي تأسس عليها المبنى، باستثناء:	8.
a) The excess/deductible shown in the contract schedule.		أ. مبلغ التحمل المذكور في جدول العقد.	
b) Damage to swimming pools, hard courts, terraces, patios, drives, footpaths, walls, gates, fences or hedges, unless we also accept a claim for similar damage to your building.		ب. الضرر الذي يلحق بأحواض السباحة، الملاعب الصلبة، المدرجات، الباحات، ممرات المشاة، الجدران، البوابات، الأسوار والأسياج فيما عدا إذا قبلت الشركة مطالبة متعلقة بضرر مماثل للمبنى.	
c) damage if Participant know that any of the property in the house has already been damaged by land movement and have not informed the Company.		ت. الضرر عندما يكون المشترك على علم بأن الممتلكات الموجودة في المنزل قد تعرضت سابقاً لضرر بسبب إنخساف الأرض أو تحركها و لم يبلغ الشركة بذلك.	
d) damage to solid floors caused by materials settling, faulty materials or poor workmanship.		ث. الضرر الذي يلحق بالأراضي الصلبة الناتج عن استخدام مواد معيبة أو سيئة الجودة.	
e) damage caused by normal settlement or shrinkage, or by newly-made up ground moving.		ج. الضرر الذي تتسبب به التسويات الطبيعية أو الإنكماش أو أي تحرك لأرضية جديدة.	
f) damage caused by chemical or chemical reaction.		ح. الضرر الناتج عن المواد الكيميائية أو التفاعل الكيميائي.	
9. Accidental damage by external means to the following:		الضرر العرضي الناتج من عوامل خارجية و يؤثر على:	9.
a) Cables and underground pipes providing services to or from the building.		أ. الكابلات والأنابيب الواقعة تحت الأرض والتي توفر الخدمات من المبنى وإليه.	
b) Septic tanks and drain inspection covers which the Participant is legally held responsible.		ب. خزانات الصرف الصحي وأغطية مجاري الصرف والتي يعتبر المشترك مسؤولاً عنها.	
All such compensation shall not exceed 10% of the total Building Takaful Cover.		يجب ألا تتخطى جميع التعويضات الـ 10% من إجمالي مبلغ التغطية التكافلية الخاص بالمبنى.	
Excluding loss or damage caused by:		باستثناء الخسائر والأضرار الناتجة عن:	
a) Wear and tear, settlement, shrinkage, vermin, insects, fungus, weather conditions, or anything which happens gradually or where there is no damage to the material of the part.		أ. التآكل والإهتراء والإنكماش والطفيليات والفطريات والأحوال الجوية أو أي أمر يحصل تدريجياً أو في حال لم يلحق أي ضرر بالمواد المكونة للقطعة.	
b) Using faulty material, faulty design or poor workmanship.		ب. استخدام مواد معيبة، تصاميم خاطئة أو سيئة الجودة.	
c) Building alterations, renovations, extensions or repair.		ت. التعديلات في المبنى، ترميمه، إصلاحه أو إضافة الملحقات إليه.	
d) Subsidence or landslip.		ث. إنزلاق الأتربة أو إنهيارها.	
10. Theft or attempted theft involving forcible and violent entry to or exit from the building domestic outbuildings or any garages excluding loss or damage caused by :		10. السرقة أو محاولة السرقة المصحوبة بالعنف أو التهديد باستخدام العنف عند الدخول أو الخروج من المبنى، ملحقاته الخارجية أو المرائب باستثناء الخسائر والأضرار الناجمة عن:	10.
a) While the building has been unoccupied or unfurnished for more than consecutive 30 days.		أ. كون المبنى غير مشغول أو غير مفروش لأكثر من 30 يوماً على التوالي.	

b) Any theft not reported to the Police within 24 hours of discovery.	ب. السرقة التي لا يتم التبليغ عنها للشركة في غضون 24 ساعة من إكتشافها.
c) The Participant, paying guests, tenants, lodgers or residents.	ت. المشترك، الضيوف، النزلاء، المستأجرين أو السكان المقيمين.
11. Accidental breakage of fixed glass and sanitary fixtures forming part of the building excluding loss or damage caused while the building has been left unoccupied.	11. التحطم العرضي للزجاج الثابت أو المرافق الصحية التي تشكل جزءاً من المبنى باستثناء الضرر أو الخسارة الناتجة كون المبنى غير مشغول/مهجوراً.
All such compensation shall not exceed 10% of the total building Takaful Sum.	يجب ألا تتخطى جميع التعويضات الـ 10% من إجمالي مبلغ التغطية التكافلية الخاص بالمبنى.
12. Necessary expenses for rebuilding or repairing the Buildings as a result of damage covered under this Contract which are:	12. النفقات المترتبة لإعادة بناء أو ترميم المباني إثر تعرضها لضرر مشمول بموجب هذا العقد، والتي تتضمن:
a) Architect's, surveyor's and legal fees (provided that a valid claim is established and accepted under the Building Takaful Sum. These fees must not be more than those recommended by the relevant professional institutes in the country).	أ. رسوم المهندس المعماري، الفاحص والرسوم القانونية (شرط أن يتم تقديم مطالبة سارية المفعول ومقبولة بموجب مبلغ التغطية التكافلية الخاص بالمبنى). يجب ألا تتخطى هذه الرسوم تلك التي توصي بها المؤسسات المهنية في البلد).
b) The cost of clearing debris from the site or demolishing or shoring up the Buildings (Costs will have to be agreed and accepted by the Company).	ب. تكاليف إزالة الأنقاض من الموقع أو هدم المباني أو صيانتها (يجب أن تكون الشركة قد وافقت على التكاليف وأقرتها).
c) The costs to comply with municipal, government or local authority requirements.	ت. التكاليف المترتبة للإلتزام بمتطلبات البلدية، الحكومة أو السلطة المحلية.
Excluding the cost of:	باستثناء تكاليف المتعلقة ب :
a) any fees for preparing the claim.	أ. أي رسوم مترتبة لإعداد المطالبة.
b) any costs resulting from a notice served on you before the date of the loss or damage.	ب. أي تكاليف ناتجة عن إشعار يتم تقديمه للمشارك قبل تاريخ وقوع الخسارة أو الضرر.
13. Loss of Rent and Cost of Alternative Accommodation	13. خسارة الإيجار وكلفة السكن البديل
If the building is damaged and made uninhabitable by any event covered under Section (1) the Company out of the Takaful Fund will pay the sum which Participant is liable to pay for rent for a period not exceeding six months.	إذا تضرر المبنى وأصبح غير صالح للسكن من جراء أي حدث يتم تغطيته ضمن القسم (1)، ستدفع الشركة من صندوق التكافل المبلغ الذي يتوجب على المشارك دفعه كإيجار وذلك لفترة لا تتجاوز الستة أشهر.
The Company will also pay:	بالإضافة إلى ذلك، ستدفع الشركة أيضاً:
a) For loss of rent or.	أ. قيمة خسارة الإيجار أو
b) For any reasonable additional expenses necessarily incurred for your alternative accommodation during the period necessary to restore the building to a habitable condition.	ب. أي تكاليف إضافية معقولة يتكبدها المشارك للحصول على السكن البديل خلال الفترة اللازمة من أجل إعادة المبنى ليكون صالحاً للسكن.
All such payment shall not exceed 10% of the building Takaful Sum and subject to a maximum indemnity period of six months.	يجب ألا تتخطى جميع التعويضات الـ 10% من إجمالي مبلغ التغطية التكافلية الخاص بالمبنى وذلك لفترة لا تتخطى الستة أشهر.
14. Liability to Third Party	14. المسؤولية تجاه الغير
Liability to the public as owner (not as occupier) of the building for damages, claimants costs and expenses, occurring in or about the building during the period of cover in respect of	مسؤولية المشارك تجاه الغير بصفته مالكا للمبنى وليس مقيماً. عن الأضرار والتكاليف ونفقات المطالبين داخل المبنى أو في محيطه خلال فترة التغطية في ما يتعلق بـ:

a) Accidental bodily injury, illness or disease to any person not being a member of the Participant's family or household nor at the time of sustaining such injury, engaged in the service of the Participant.	أ. الإصابة الجسدية، المرض أو الداء الذي يكون حدوثها عرضياً لأي شخص غير أفراد عائلة المشترك، المقيمين في المنزل أو أي شخص يكون في خدمة المشترك وقت وقوع الحادث.
b) Accidental loss of or damage to material property not belonging to or in the charge or under the control of the Participant or of a member of his family or household or of a person in his service.	ب. الضرر أو الخسارة التي يكون حدوثها عرضياً لأي من الممتلكات التي تعود ملكيتها للمشارك أو تكون في رعاية، عهدة أو تحت رقابة المشارك أو أي شخص من أفراد عائلة المشارك أو أي شخص في خدمته.
The maximum payable in respect of any one accident or series of accidents constituting one occurrence shall not in any case exceed BHD 50,000 including costs and expenses agreed in writing by the Company	الحد الأقصى للتعويض فيما يتعلق بحادث واحد أو سلسلة من الحوادث التي تنشأ من حدث واحد يجب أن لا يتجاوز في أي حالة 50,000 د.ب شاملة التكاليف والمصاريف التي تم قبولها كتابياً من قبل الشركة.
Excluding:	باستثناء:
a) Liability arising out of or incidental to occupier of the building.	أ. مسؤولية المشارك تجاه المقيم في المبنى.
b) Liability to anyone who is employed by the Participant under a contract of service and who is injured during the course of their employment.	ب. المسؤولية تجاه أي شخص موظف لدى المشارك بموجب عقد خدمة ويتعرض لإصابة خلال فترة عمله.
c) Loss of or damage to property belonging to or held in trust or in custody or control of the Participant or any member of the family.	ت. خسارة أو ضرر لأي من الممتلكات التي تعود ملكيتها للمشارك أو تكون في رعاية، عهدة أو تحت رقابة المشارك أو أي من أفراد عائلته.
d) Liability arising directly by through or in connection with any mechanically propelled vehicle licensed for road use.	ث. المسؤولية الناتجة بشكل مباشر عن، من خلال أو لها صلة بمركبة ميكانيكية مرخصة للاستخدام على الطريق.
e) Liability arising out of or incidental to the use of lifts or elevators or watercraft	ج. المسؤولية الناتجة عن استخدام المصاعد، الروافع أو المركبات المائية.
f) Any liability which attaches by virtue of an agreement but which would not have attached in the absence of such agreement.	ح. أي مسؤولية تترتب على أي إتفاقية وما كانت لتتحقق هذه المسؤولية في حالة عدم وجود تلك الإتفاقية
g) Liability arising in connection with business or profession.	ح. المسؤولية الناتجة عن العمل التجاري أو بالمهنة.
h) Liability arising out of or incidental to any animals other than domestic cats or domestic dogs.	خ. أي مسؤولية عرضية لأي من الحيوانات فيما عدا الكلاب والقطط الأليفة.
Exceptions to Section I:	إستثناءات القسم 1:
1. Household goods, personal effects, or any other content of the building.	1. الأدوات المنزلية، المقتنيات الشخصية أو أي محتويات أخرى في المبنى.
2. Damage to the building in the course of construction.	2. تضرر المبنى خلال عملية البناء.
Section 2: Contents Cover (Cover applies only when shown in the schedule)	القسم الثاني: التغطية على المحتويات (تنطبق التغطية فقط في حال ورودها في الجدول)
1. Fire, smoke, explosion, lightning.	1. الحريق، الانفجار، الدخان والصاعقة.
2. Storm, Tempest and Flood excluding loss or damage :	2. العاصفة، الزوبعة، الفيضان باستثناء الخسائر والأضرار التي:
a) to fences, gates and hedges.	أ) تلحق بالأسوار، البوابات والأسياج.
b) by subsidence, movement, landslip, cracking, splintering or flaking howsoever caused.	ب) تنتج عن إنزلاق الارض أو انخسافها، الإنجراف، التصدع، التشقق أو التقشر كيفما حدث ذلك.

c) due to frost,	(ت) تنتج عن الصقيع.																				
d) which happens gradually.	(ث) تحدث تدريجياً.																				
3. Earthquake (fire and shock), volcanic eruption	3. الهزة الأرضية (الحريق والهزة)، هيجان البراكين.																				
4. Impact damage to the buildings by aircrafts or any flying devices or anything dropped from them, vehicles, animals or by falling radio and television-receiving aerials(including satellite dishes) or masts or falling lamp-posts excluding loss or damage caused by tree felling, lopping or topping operations and domestic animals	4. تضرر المبنى بسبب سقوط طائرات، أي مركبات جوية أو المواد التي تسقط منها، السيارات، الحيوانات أو سقوط هوائيات التلفاز، الصحون اللاقطة، سقوط الصواري أو أعمدة الإنارة باستثناء الخسائر أو الأضرار الناتجة عن عمليات قطع الأشجار أو تشذيبها وعن الحيوانات الأليفة.																				
5. Theft or attempted theft involving forcible and violent entry to or exit from the building excluding loss or damage caused by:	5. السرقة أو محاولة السرقة المصحوبة بالعنف أو التهديد باستخدام العنف عند الدخول أو الخروج من المبنى باستثناء الخسائر والأضرار الناتجة عن:																				
a) While the building has been unoccupied or unfurnished for more than 30 consecutive days.	(أ) كون المبنى شاغراً أو غير مفروش لأكثر من 30 يوماً على التوالي.																				
b) any theft not reported to the Police within 24 hours of discovery.	(ب) السرقة التي لا يتم التبليغ عنها للشرطة في غضون 24 ساعة من إكتشافها.																				
c) the Participant, paying guests, tenants, lodgers or residents.	(ت) المشترك، الضيوف، النزلاء، المستأجرين أو السكان المقيمين.																				
6. Escape of water from any fixed domestic tank, pipes, heating or air-conditioning system or domestic appliances, excluding loss or damage caused by:	6. تسرب المياه من خزان منزلي ثابت، من الأنابيب أو الأجهزة التي تعمل على الماء، من تمديدات التدفئة والتبريد أو من الأجهزة المنزلية، باستثناء الأضرار الناتجة عن:																				
a) by chemicals or chemical reactions.	(أ) المواد الكيميائية والتفاعل الكيميائي.																				
b) subsidence, heave or landslip.	(ب) إنزلاق الأرض أو إنخسافها أو الإنهيار.																				
c) while the building is unoccupied or unfurnished for more than 30 consecutive days.	(ت) كون المبنى غير مشغول أو غير مفروش لأكثر من 30 يوماً على التوالي.																				
The excess/deductible applicable for each and every claim in respect to peril no. (6) is as follows:	مبلغ التحمل المستحق الدفع لكل المطالبات المتعلقة بالخطر رقم (6) هو كما يلي:																				
<table border="1"> <thead> <tr> <th>Age of Building</th> <th>Deductible Applicable</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>0-5 years</td> <td>First BHD 100/-</td> </tr> <tr> <td>6-10 years</td> <td>First BHD 250/</td> </tr> <tr> <td>11-15 years</td> <td>First BHD 350/-</td> </tr> <tr> <td>Above 15 years</td> <td>Cover by this peril not applicable</td> </tr> </tbody> </table>	Age of Building	Deductible Applicable	0-5 years	First BHD 100/-	6-10 years	First BHD 250/	11-15 years	First BHD 350/-	Above 15 years	Cover by this peril not applicable	<table border="1"> <thead> <tr> <th>مبلغ التحمل المستحق الدفع</th> <th>عمر المبنى</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>أول 100 دينار بحريني</td> <td>صفر – 5 سنوات</td> </tr> <tr> <td>أول 250 ديناراً بحرينياً</td> <td>6 – 10 سنوات</td> </tr> <tr> <td>أول 350 ديناراً بحرينياً</td> <td>11 – 15 سنة</td> </tr> <tr> <td>لا يتم التغطية على هذا الخطر</td> <td>أكثر من 15 سنة</td> </tr> </tbody> </table>	مبلغ التحمل المستحق الدفع	عمر المبنى	أول 100 دينار بحريني	صفر – 5 سنوات	أول 250 ديناراً بحرينياً	6 – 10 سنوات	أول 350 ديناراً بحرينياً	11 – 15 سنة	لا يتم التغطية على هذا الخطر	أكثر من 15 سنة
Age of Building	Deductible Applicable																				
0-5 years	First BHD 100/-																				
6-10 years	First BHD 250/																				
11-15 years	First BHD 350/-																				
Above 15 years	Cover by this peril not applicable																				
مبلغ التحمل المستحق الدفع	عمر المبنى																				
أول 100 دينار بحريني	صفر – 5 سنوات																				
أول 250 ديناراً بحرينياً	6 – 10 سنوات																				
أول 350 ديناراً بحرينياً	11 – 15 سنة																				
لا يتم التغطية على هذا الخطر	أكثر من 15 سنة																				
7. Loss of or damage to contents while temporarily removed for cleaning, renovation, repair or other similar purposes elsewhere on the same premises or to any other premises within the geographical limits. Limit not to exceed 10% of the Takaful in total by any of the causes listed under	7. خسارة المحتويات أو تضررها من جراء نقلها مؤقتاً للقيام بأعمال التنظيف، التجديد، الإصلاح أو لأغراض أخرى مماثلة في مكان مختلف من المبنى نفسه أو من أي مبنى آخر ضمن الحدود الجغرافية. يجب أن لا تتجاوز حدود المسؤولية الـ 10% من مجموع مبلغ التغطية التكافلية لأي سبب من الأسباب الواردة في القسم (2)، باستثناء الأضرار أو الخسائر:																				

Section(2), excluding loss or damage:	
a) by storm or flood to property not in a building.	أ. من جراء العاصفة أو الفيضان للمحتويات الغير موجودة في المبنى.
b) while removed for sale or exhibition or to a furniture storage Company.	ب. أثناء نقل المحتويات بهدف بيعها، عرضها أو نقلها إلى شركة تخزين المفروشات.
c) by theft or attempt to theft, unless someone has broken into or out of the building by using force and violence or has got into the building by deception.	ت. السرقة المصحوبة بالعنف أو التهديد باستخدام العنف عند الدخول أو الخروج من المبنى أو الدخول المبنى عن طريق الخداع.
d) from a caravan, boat, mobile home or motor home.	ث. من جراء كرفان (قافلة) ، قارب أو منزل متنقل.
e) while contents are being loaded, unloaded or transported.	ج. أثناء تحميل، تفريغ أو نقل المحتويات.
8. Loss of or damage to contents whilst in the open but within the boundaries of the land belonging to the building up to a maximum limit of BHD 250 in total by any of the causes listed under Section (2), excluding loss or damage:	8. فقدان أو تضرر المحتويات أثناء وجودها خارج المبنى (منطقة مفتوحة) ولكن ضمن حدود الأرض التابعة للمبنى وبحد أقصى لا يتجاوز الـ 250 ديناراً بحرينياً من جراء أي من الأسباب المذكورة في القسم (2)، باستثناء الأضرار أو الخسائر:
a) by storm or flood to property not in a building.	أ. من جراء العاصفة أو الفيضان على المحتويات الغير موجودة في المبنى.
b) occurring while the building has been left unoccupied for more than 30 days	ب. وقوع أي حادث أثناء كون المنزل غير مشغول لأكثر من 30 يوماً على التوالي.
c) any theft not reported to the Police within 24 hours of discovery.	ت. أي سرقة لا يتم التبليغ عنها للشرطة في غضون 24 ساعة من اكتشافها.
d) to pedal cycles, plants and trees	ث. اللائحة بالدراجات الهوائية، الأشجار والنباتات.
9. Damage to foods stored in the freezer in the building which is made unfit for human consumption, up to a total limit of BHD 100 if caused by ;	9. فساد الأطعمة المخزنة في الثلاجة داخل المبنى وإعتبارها غير صالحة للإستهلاك البشري مع حد أقصى للأضرار لا يتجاوز الـ 100 دينار بحريني إذا كانت ناتجة عن:
a) accidental breakdown or damage to the freezer and/or refrigerator.	أ) الضرر أو التعطل العرضي للثلاجة أو أجهزة التجميد.
b) contamination by fumes escaping from the freezer of food in the participant's freezer or refrigerator at the residence provided that the freezer or refrigerator is not more than 10 years old.	ب) التلوث بسبب الدخان المنبعث من جهاز تجميد الأطعمة في منزل المشترك بشرط أن لا يتجاوز عمر الثلاجة أو جهاز التجميد الـ 10 سنوات.
Excluding damage resulting from:	باستثناء الأضرار الناتجة عن:
a) The deliberate act of cutting off, restricting or withholding of the power supply by the Participant, his household members and the electricity supply authorities whether due to strike action or non payment of bills.	أ) قيام المشترك أو أحد أفراد عائلته أو السلطات المختصة بإمدادات الكهرباء بقطع التيار الكهربائي أو حصره عمداً بسبب عمل إضرابي أو بسبب عدم دفع الفواتير.
10. Loss or damage to the key to the locks of:	10. الأضرار أو الخسائر اللائحة بالمفاتيح أو الأقفال:
a) External doors of the building.	أ. الابواب الخارجية للمبنى.

b) Alarm systems protecting the building.	ب. أجهزة الإنذار التي تحمي المبنى.
c) Domestic safes fitted in the buildings lost or stolen.	ت. سرقة أو فقدان الخزانات المنزلية الموجودة في المبنى.
Excluding any loss or damage that has not been reported to the Police authorities.	باستثناء أي خسائر أو أضرار لم يتم التبليغ عنها للشرطة.
The Company will pay out of the Takaful Fund cost of replacing the locks up to a maximum limit of BHD. 50/-.	تتولى الشركة دفع تكلفة إستبدال الأقفال من صندوق التكافل على أن لا تتجاوز الـ 50 دينار بحريني.
11. Tenants Liability:	11. مسؤولية المستأجر
The Company will indemnify the Participant out of the Takaful Fund against all sums for which the Participant is legally responsible as tenant of the property for:	تقوم الشركة بتعويض المشترك من صندوق التكافل عن المبالغ التي يعتبر مسؤولاً عنها قانونياً بصفتها مستأجر العقار، بما في ذلك:
a) Damage to the residence, garages, outbuildings, landlord's fixtures and fittings and boundary walls (excluding gates and fences) caused by fire and explosion.	أ. الضرر الذي يلحق بالمنزل، المرآب، ملحقات المبنى، وتجهيزات وتركيبات المبنى، والجدران الحدودية (باستثناء المداخل والأسوار) من جراء الحريق أو الانفجار.
b) The cost of repairing accidental damage by external meaning to:	ب. تكلفة تصليح الضرر العرضي الناتجة عن طريق العوامل الخارجية ل:
<ul style="list-style-type: none"> ▪ Cables or underground pipes providing service to and from the building ▪ Septic tanks and drain inspection covers. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ كابلات وأنابيب تحت الأرض والتي توفر الخدمات من المبنى وإليه. ▪ خزانات الصرف الصحي وأغطية مجاري الصرف.
c) Accidental breakage of fixed glass and sanitary fixtures forming part of the building or mirrors, glass tops and fixed glass forming part of the contents.	ت. التحطم العرضي للزجاج الثابت أو المرافق الصحية والتي تشكل جزءاً من المبنى، المرايا، الأسطح الزجاجية أو الزجاج الثابت الذي يشكل جزءاً من المحتويات.
d) Which are fixed to and form part of the Home.	ث. ما هو مثبت ويشكل جزءاً من المنزل.
Excluding:	باستثناء :
a) Loss or damage excluded under any of the causes under Section (1).	أ. الأضرار أو الخسائر المستثناة بموجب أي من الأسباب في القسم (1).
b) Loss or damage while the building is left unoccupied for more than 30 consecutive days.	ب. الأضرار أو الخسائر التي تحدث بالمبنى وهو شاغر لأكثر من 30 يوماً على التوالي.
The maximum amount payable under tenants liability is 10% of contents Takaful Sum as mentioned in the contract schedule.	المبلغ الأقصى للتعويض من مبلغ التغطية التكافلية فيما يتعلق بمسؤولية المستأجر يشكل 10% من قيمة المحتويات كما هو مذكور في جدول العقد.
12. Personal Liability	12. المسؤولية الشخصية
The Company will indemnify the Participant out of the Takaful Fund against the legal liability for damages and claimant costs and expenses in respect of:	تقوم الشركة بتعويض المشترك من صندوق التكافل عن مسؤوليته القانونية إزاء أي أضرار أو تكاليف أو مصاريف الإدعاء فيما يتعلق ب:
a) Accidental bodily injury to any person including domestic helpers and employees.	أ. الإصابة الجسدية العرضية من جراء حادث يصيب أي من الأشخاص بمن فيهم الموظفين أو المساعدين في الخدمة المنزلية.

b) Accidental loss of or damage to the property	ب. الخسارة أو الضرر العرضي للممتلكات من جراء الحادث.
The Company will pay out of the Takaful Fund for:	ستقوم الشركة بالدفع من صندوق التكافل:
a) All defense costs and expenses incurred with the written consent of the Company.	أ. جميع تكاليف الدفاع والنققات المترتبة على المشترك وذلك بعد موافقة كتابية من قبل الشركة.
b) Damage, claimants costs and defense costs and expenses resulting from one original cause up to a maximum amount of BHD 50,000/-.	ب. الأضرار وتكاليف الدفاع والإدعاء والنققات الناتجة عن سبب رئيسي واحد و لحد أقصى 50,000 دينار بحريني.
Section 3: Personal Accident to Domestic Servant (This cover applies only when shown in the schedule)	القسم الثالث : الحوادث الشخصية لخدم المنزل (تطبق هذه التغطية فقط في حال ورودها في الجدول)
The Company will indemnify out of the Takaful Fund the sum(s) shown below in the event that a domestic servant employed by the Participant and named in the schedule sustains accidental bodily injury during the period of cover.	سوف تقوم الشركة بتعويض المشترك من صندوق التكافل عن المبالغ الواردة أدناه في حال تعرض الخادم الذي يعمل في منزل المشترك والمذكور اسمه في جدول العقد لإصابة جسدية خلال مدة التغطية.
a) Accidental Death- Limit of liability BHD 3,000/-	أ. الوفاة العرضية- حدود المسؤولية 3,000 دينار بحريني.
b) permanent total disablement due to accident – limit of liability BHD. 3,000/-	ب. عجز كلي ودائم بسبب حادث- حدود المسؤولية 3,000 دينار بحريني
c) Medical expenses due to accident – Limit of liability BHD. 500/-	ت. المصاريف الطبية الناتجة عن حادث- حدود المسؤولية 500 دينار بحريني.
d) Repatriation of the deceased remains to their country of origin up to an amount not exceeding BHD. 1,000/- covering air freight, coffin and necessary preparation and documentation costs.	ت. نفقات إعادة الجثمان إلى الوطن و لحد أقصى لا يتجاوز الـ 1,000 دينار بحريني يتضمن نفقات النقل الجوي، التابوت، التجهيزات اللازمة وتكاليف المستندات.
Excluding damages caused by:	باستثناء الأضرار الناتجة عن:
a) Hazardous pursuits and occupations.	أ. المطارقات والأعمال المشبوهة.
b) Intoxicating liquor or drugs.	ب. تعاطي الكحول والمخدرات.
c) Death or injury is due to:	ت. الوفاة أو الإصابة الناتجة عن:
▪ Suicide, attempted suicide or self inflicted injury.	▪ الإنتحار أو محاولة الإنتحار أو أي عمل مقصود به إيذاء النفس.
▪ The deliberate act of Participant or any family member.	▪ أي عمل متعمد من المشترك أو من أحد أفراد عائلته.
d) Person above the age of 65 or below the age of 18 at the time of incident.	ث. أي شخص دون 18 عاماً أو قد تخطى الـ 65 عاماً عند وقوع الحادث.
e) The incident is not reported to the Company within 14 days which later results in death.	ج. في حال لم يتم إبلاغ الشركة عن الحادث في خلال 14 يوماً من حدوثه والذي قد أدى لاحقاً لحالة وفاة.
f) Repatriation expenses claimed in respect of employees who are not under Participant's sponsorship.	ح. مصاريف إعادة الجثمان المطالب بها للموظفين الذين لا يكونون تحت كفالة المشترك.
Article 6 - General Exclusions	المادة السادسة - الإستثناءات العامة

The Takaful Fund/ Company will not indemnify the Participant in respect of:	لن تعوض الشركة المشترك في ما يتعلق ب:
1.	1. (أ) عطل إلكتروني أو ميكانيكي أو تشويش الأجهزة أو المعدات.
a) Electrical or mechanical breakdown failure or derangement of plant, machinery or equipment.	(ب) فساد الممتلكات الناتج من تقلبات درجات الحرارة أو الرطوبة أو خلل أنظمة تكييف الهواء البارد أو الساخن أو تشغيلها بشكل غير كاف.
b) Deterioration of property due to change in temperature or humidity or failure or inadequate operation of an air-conditioning cooling or heating system.	(ت) الإنخساف، إنتفاخ الأرض، الإنجراف الأرضي، التحات، الاستقرار أو التصدع.
c) Subsidence ground heave landslip erosion settling or crackling.	i. مالم يكن ذلك ناتج عن:
I. Unless caused by	(أ) الحريق
a) Fire	(ب) الصاعقة
b) Lightning	(ت) الانفجار (ولأغراض هذا الإستثناء فإن "الإنفجار" سوف لا يعني تفجر أو تصدع التوربينات أو المحركات المضغوطة أو المحولات أو مقومات التيار أو ناقلات الحركة أو إسطوانات المحركات أو الإسطوانات الهيدرولية أو الحذافات أو أي قطع متحركة أخرى تخضع للقوة الطاردة المركزية، المراجل أو مقتصدات الوقود أو سواها من الأوعية أو الآلات أو الأجهزة التي يُستعمل فيها الضغط).
c) Explosion (For the purposes of this Exception "explosion" shall not mean the bursting or disruption of turbines, compressors, transformers, rectifiers, switchgear, engine cylinders, fly-wheels or other moving parts subject to centrifugal force or boilers, economizers or other vessels machinery or apparatus in which pressure is used).	(ث) الضرر الناتج عن الإصطدام بالمركبات الهوائية أو الأجهزة الهوائية الأخرى أو من قبل المواد التي تسقط منها.
d) aircraft or other aerial devices or articles dropped there from	(ج) الضرر الناتج عن الإصطدام بالمركبات البرية أو البحرية أو قاطرات أو عربات السكك الحديدية.
e) impact by vehicles, watercraft, locomotives or rolling stock	(ح) الزلزال .
f) Earthquake	(خ) العاصفة، الزوبعة أو الفيضان.
g) Storm, Tempest or Flood	2. الخسارة، التدمير أو الضرر اللاحق بما يلي :
2. Loss, destruction or damage to :	(أ) الممتلكات ضمن سياق التصنيع، التعديل أو التصليح، إذا كانت الخسارة ، التدمير أو الضرر قد حدث خلال مزاوله العمل على تلك الممتلكات وكننتيجة مباشرة لذلك العمل.
a) Property in course of manufacture, alteration or repair if such loss, destruction or damage is sustained while the property is being actually worked on and directly resulting from such work.	(ب) الممتلكات ضمن سياق الإنشاء أو التركيب أو الممتلكات التي لم يتم تسلمها بعد بموجب شهادة موقعة بالقبول/الإتمام.
b) property in course of construction or erection or property not yet handed over by signed certificate of acceptance/completion.	(ت) المراجل، مقتصدات الوقود والتوربينات أو غيرها من الأوعية، الآلات أو الأجهزة التي يُستعمل فيها الضغط، بما في ذلك محتوياتها، نتيجة تفجرها أو تمزقها.
c) Boilers, economizers, turbines or other vessels, machinery or apparatus in which pressure is used or their contents resulting from their explosion or rupture.	(ث) الأجهزة، الآلات أو المعدات أثناء تركيبها أو تفكيكها، أو تجريدتها وإعادة تجميعها فيما يتعلق بعملية إعادة التشغيل أو التفعيل.
d) plant machinery or equipment during installation dismantling or the stripping down and assembly in respect of any re-sitting operations	(ج) المعدات أو الأسلاك الكهربائية الناتجة عن التيار الكهربائي (فيما عدا
e) electrical equipment or wiring caused by electrical current (other than lightning).	

	(الصاعقة).
f) money, cheques, stamps, bullion or unset precious stones negotiable instruments evidence of debt and securities of all kinds.	(ح) النقود، الشيكات، الطوابع، السبائك أو الأحجار الكريمة الغير المُصاغة، السندات القابلة للتداول، سندات الدين، وجميع أنواع الضمانات المالية.
g) animals growing plants crops or standing timber.	(خ) الحيوانات، المحاصيل الزراعية و النباتات أو الألواح الخشبية.
h) land and enclosures, dams, reservoirs, piers, wharves, jetties, bridges or tunnels.	(د) الأراضي و مرفقاتها، السدود، الخزانات، الأرصفة البحرية والصهاريج وأرصفة الموانئ، الجسور أو الأنفاق..
i) constructional plant and equipment and any vehicle licensed for road use railway locomotives and rolling stock water craft or aircraft or property contained in water craft or aircraft.	(ذ) معدات وآليات البناء وأي مركبة مرخصة للاستخدام على الطرق، قاطرات سكك الحديد وعرباتها، الزوارق المائية، الطائرات أو الممتلكات التابعة للزوارق المائية أو الطائرات.
j) property whilst in transit other than at any premises described in the Schedule or property which at the time of the happening of such destruction or damage is covered by or would but for the existence of this Contract be covered by any Marine Contract or Contracts except in respect of any excess beyond the amount which would have been payable under the Marine Contracts had this Contract not been effected.	(ر) الممتلكات أثناء نقلها إلا إذا كان ذلك ضمن المواقع المذكورة في جدول العقد أو الممتلكات التي كانت مشمولة بالتغطية في وقت حدوث الضرر أو في حالة وجود تغطية تكافلية أخرى أو وثائق التكافل البحري فيما عدا أي مبلغ تحمل يتجاوز المبلغ المستحق الدفع تحت إطار الوثائق البحرية مما يجعل هذا العقد غير فعال.
k) Documents manuscripts business books or computer systems records for the value to the Participant of the information contained therein	(ز) المستندات، المخطوطات، سجلات العمل أو سجلات أنظمة الكمبيوتر، فيما يختص بالقيمة المتمثلة لهذه معلومات للمشارك.
However the Company will indemnify the Participant in respect of loss, destruction or damage to :	ومع ذلك ستقوم الشركة بتعويض المشارك عن الخسارة، التدمير أو الضرر اللاحق ب :
<ul style="list-style-type: none"> Documents, manuscripts and business books but only for the value of the materials as stationery together with the cost of clerical labor expended in writing up 	<ul style="list-style-type: none"> المستندات، المخطوطات وسجلات العمل فيما يتعلق بتكلفة تلك المواد كقرطاسية بالإضافة الى رسوم صياغتها كتابيا.
<ul style="list-style-type: none"> computer systems records but only for the value of the materials together with the costs and expenses necessarily incurred by the Participant in reproducing such records (excluding any costs or expense in connection with the production of information to be recorded therein) 	<ul style="list-style-type: none"> سجلات أنظمة الكمبيوتر فيما يتعلق فقط بقيمة تلك المواد بالإضافة إلى التكاليف التي يتكبدها المشارك في إعادة إستنساخ تلك السجلات (بإستثناء التكاليف أو المصاريف المتعلقة بإنتاج المعلومات المطلوب تسجيلها في ذلك).
Property held in trust or on commission unless specifically covered under the Contract.	الممتلكات التي بعهد أو رعاية المشارك مالم يتم ذكرها بشكل مصرح أنها مشمولة بالتغطية ضمن هذا العقد.
3.	3.
a) Loss of use or consequential loss of any kind or description whatsoever.	(أ) الخسارة التبعية من أي نوع أو وصف كانت.
b) Loss resulting from dishonesty, fraudulent, action trick device or other false pretence.	(ب) الخسارة الناتجة عن خيانة الأمانة، الإحتيال، أو أي إدعاء كاذب.
c) Loss resulting from theft unless accompanied by violence to persons or threat of violence or forcible and violent entry to or exit from the premises.	(ت) الخسارة الناتجة عن السرقة ما لم تكن مصحوبة بالعنف أو التهديد بإستخدام العنف بالنسبة للأشخاص، أو بالدخول أو الخروج القسري أو العنيف من المباني.
d) Loss resulting from unexplained or mysterious disappearance or shortage revealed at any periodic inventory or shortages in the supply or delivery of materials or loss or shortage due to clerical or accounting error.	(ث) الخسارة الناتجة عن الإختفاء، النقص الغامض أو الغير المُفسر الذي يظهر عند أي جرد دوري أو النقص في إستلام، تسليم البضائع، الخسارة أو النقص الناتج عن خطأ كتابي أو محاسبي.
e) The cost of replacing or rectifying defective materials or workmanship design or defect or omission in design, plan or specification.	(ج) تكلفة إستبدال أو تصحيح المواد المعيبة، خلل في التصنيع، أو الخلل في التصميم، التخطيط أو المواصفات.

f) Contamination, pollution, inherent vice, wear and tear, corrosion, rust vermin, fungus, rot, gradual deterioration, deformation or distortion shrinkage, evaporation, loss of weight, change in flavor, colour or texture or final form or effect of light.	ح) التلوث، العيب الذاتي، البلى والإهتراء، التآكل، الصدأ، الفطريات، التعفن، الفساد، التشوه، التدهور بشكل تدريجي، الإنكماش، التبخر، نقصان الوزن، تغير في اللون، النكهة، التكوين النهائي أو تأثير الضوء.
g) The cost of normal upkeep or normal making good.	خ) التكلفة الاعتيادية فيما يتعلق بالصيانة أو التصليح.
h) The freezing or solidification of molten material.	د) تجمد أو تصلب المواد المصهورة.
4. Loss ,destruction or damage by storm, tempest, water, sand, dust, hail, frost, or snow to property:	4. الخسارة، التدمير أو الضرر نتيجة العاصفة، الزويعه، المياه، الرمال، الغبار، البرد، الصقيع أو الثلج الذي يصيب الممتلكات:
a) in the open (other than buildings, structures and plant designed to exist and operate in the open)	أ) الموجودة في العراء (فيما عدا المباني، الإنشاءات أو التجهيزات المصممة لتتواجد وتعمل في العراء).
b) contained in open-sided buildings	ب) المتواجده في مباني مفتوحة الجوانب.
Unless described and specifically covered as a separate item in the Schedule.	ما لم يتم وصفها وتغطيتها بشكل خاص كبند منفصل في الجدول:
5. The amount stated in the Schedule as the Deductible/Excess in respect of each and every occurrence or a series of occurrences consequent on or attributable to one source or original cause giving rise to loss destruction or damage as a subject of indemnity under this Contract.	5. مبلغ التحمل المذكور في جدول العقد بالنسبة لكل وأي واقعة أو سلسلة وقائع تنتج عن أو تُعزى إلى مصدر أو سبب أصلي واحد وينشأ عنها خسارة، تدمير أو ضرر كموضوع تعويض بموجب هذا العقد .
6. Any loss destruction or damage directly or indirectly occasioned by or through or in consequence of:	6. أي خسارة، تدمير أو ضرر ينتج بشكل مباشر أو غير مباشر عن أو من خلال أو كنتيجة لما يلي:
a) Malicious act or acts of sabotage by any person or persons known or unknown For the purpose of this exclusion "Malicious Act" or "Sabotage" shall mean any loss or damage which is deliberately caused by any person or persons known or unknown.	أ) فعل ضار عمدي أو عمل تخريبي من قبل شخص أو أشخاص معروفين أو غير معروفين. لأغراض هذا الإستثناء فإن "الفعل الضار العمدي" و "العمل التخريبي" يقصد به أي خسارة أو ضرر يحدث بشكل عمدي من قبل شخص أو أشخاص معروفين أو غير معروفين.
b) Acts of terrorism committed by any person or persons acting on behalf of or in connection with any organization. For the purpose of this exclusion "Terrorism" means the use of violence for political ends and includes any use of violence for the purpose of putting the public or any section of the public in fear or activities directed to the overthrow of the Government de jure or de facto or the influencing of it by such acts of terrorism.	ب) أعمال الإرهاب التي يرتكبها شخص أو أشخاص يعملون نيابة عن أي منظمة أو بالارتباط معها. لأغراض هذا الإستثناء يقصد "بالإرهاب" استعمال العنف لغايات سياسية ويشمل أي استعمال للعنف بهدف تخويف الجمهور أو أي فئة منه أو الأنشطة الموجهة للإطاحة بالحكومة القائمة بحكم القانون أو بحكم الواقع أو التأثير عليها.
c) Riot, Civil Commotion, Strikers or locked –out workers.	ت) أعمال الشغب، الاضطرابات الأهلية أو إضراب العمال وأغلاق المصانع دونهم.

d) War, invasion, act of foreign enemy, hostilities or war like operation (whether war be declared or not), civil war.	ث) الحرب، الغزو، أعمال العدو الأجنبي، العدوان أو العمليات الشبيهة بالعمليات الحربية (سواء أعلنت الحرب أم لم تعلن) أو الحرب الأهلية.
e) Munity, military or popular uprising, insurrection, rebellion, revolution, military or usurped power, material law or state of siege or any of the events or causes which determine the proclamation or maintenance of material or state of siege.	ج) التمرد، الانتفاضة العسكرية أو الشعبية العسبية، الفتنة، الثورة، الإستيلاء على السلطة بقوة الجيش أو القوة المغتصبة، الأحكام العرفية، حالة الحصار أو أي من الحوادث أو الأسباب التي تستدعي إعلان أو استمرار الأحكام العرفية أو حالة الحصار.
f) i. Permanent or temporary dispossession resulting from confiscation, nationalization, commandeering or requisition by any lawfully constituted authority. ii. permanent or temporary dispossession of any building resulting from the unlawful occupation of such building by any person	ح) أ. فقدان الحيازة الدائم أو المؤقت نتيجة للمصادرة أو التأميم، وضع اليد أو الإستيلاء من قبل أي سلطة شرعية. ب. فقدان الحيازة الدائم أو المؤقت لأي مبنى نتيجة الإحتلال الغير القانوني لذلك المبنى من قبل أي شخص.
Provided that the Company is not relieved of any liability to the Participant in respect of physical damage to the Property covered occurring before dispossession or during temporary dispossession which is otherwise covered by this Contract.	بشرط ألا تُعفى الشركة من أي مسؤولية تجاه المشترك بالنسبة للضرر المادي الذي يقع للممتلكات المشمولة بالتغطية قبل فقدان الحيازة أو أثناء فقدان الحيازة المؤقت، على أن يكون ذلك الضرر مشمولاً بالتغطية بخلاف ضمن هذا العقد.
g) The requisition or destruction of property by order of any public authority.	خ) مصادرة أو تدمير الممتلكات بأمر من أي سلطة عامة.
In any action suit or other proceeding where the Company alleges that by reason by the provisions of exclusions (6- (c, (d, (e) and (g) above any loss destruction or damage is not covered by this contract the burden of proving that such loss destruction or damage is covered shall be upon the Participant.	في حالة تدرع الشركة في أي دعوى، قضية أو إجراءات قانونية أخرى استناداً إلى أحكام الاستثناءات (6- (ب، (ج، (خ) أعلاه بأن أي خسارة، تدمير أو ضرر غير مشمول بالتغطية ضمن هذا العقد فإن عبء إثبات شمول التغطية لتلك الخسارة، التدمير أو الضرر يقع على عاتق المشترك.
7. Any loss destruction or damage directly or indirectly caused by or arising from or in consequence of or contributed to by:	7. أي خسارة، تدمير أو ضرر ينتج بشكل مباشر أو غير مباشر عن أو من خلال أو كنتيجة لما يلي:
a) Ionizing radiations from or contamination by radio activity from any nuclear fuel or from any nuclear waste or from the combustion of nuclear fuel.	أ) الإشعاعات المتأينة أو التلوث بالإشعاعات المنبعثة من أي وقود نووي أو فضلات نووية ناتجة عن إحتراق الوقود النووي.
b) The radioactive, toxic, explosive or other hazardous or contaminating properties of any nuclear installation, reactor or other nuclear assembly or	ب) الأنشطة أو السموم الإشعاعية، الانفجار، أي أخطار أو ملوثات تحدث بواسطة المفاعل أو التجهيزات النووية أو أي عناصر أو تجمعات نووية أخرى.
c) Any weapon of war employing atomic or nuclear fission and/or fusion or other like reaction or radioactive force or matter.	ت) أي سلاح حربي يعمل بالطاقة الذرية أو الانشطار أو الانصهار النووي أو غيرها كذلك التي تنتج عن قوة التفاعل أو الأنشطة الإشعاعية.
Article 7 – Terms and Conditions	المادة السابعة - الشروط والأحكام
1. Identification	1. التحديد

<p>This Contract and the schedule or specification which form an integral part of the Contract shall be read together as one Contract and words and expressions to which specific meaning have been attached in any part of this Contract or of the schedule shall bear such specific meaning wherever they may appear.</p>	<p>يجب قراءة هذا العقد وجدول العقد أو المواصفات التي هي جزء لا يتجزأ من هذا العقد معا باعتبارهم عقداً واحداً وتكون الألفاظ والعبارات التي أعطيت لها معاني محددة في أي جزء من هذا العقد وجدول العقد نفس المعاني المحددة لها أينما يرد ذكرها.</p>
<p>2. Misrepresentation</p>	<p>2. التحريف</p>
<p>If there is any material misdescription of any of the property protected, or of any building or place in which such property is contained, or any misrepresentation as to any material fact to be known for estimating the risk, or any omission to state such fact, the Company shall not be liable under this Contract so far as it relates to property affected by any such misdescription, misrepresentation or omission.</p>	<p>إذا ورد في العقد أي وصف خاطئ لأي من الممتلكات المشمولة بالتغطية أو لأي مبنى أو مكان تواجد هذه الممتلكات أو إذا تم تحريف أي من الحقائق الجوهرية المفترض معرفتها بشأن تقدير المخاطر أو في حال حذف المعلومات بهذا الشأن، لا تعتبر الشركة مسؤولة بموجب هذا العقد عن أي ضرر قد يصيب الممتلكات التي يطالها سوء الوصف، التحريف أو الحذف.</p>
<p>3. Alternations and Removals</p>	<p>3. التعديلات</p>
<p>Under the following circumstances the Takaful Contract ceases to attach as regards the property affected unless the Participant, before the occurrence of any "Damage" has obtained the sanction of the Company signified by endorsement upon the Contract, by or on behalf of the Company:</p>	<p>يتوقف سريان هذا العقد على المواد المشمولة بالتغطية في الظروف المبينة أدناه ما لم يكن المشترك، قبل وقوع أي "ضرر"، قد حصل على موافقة كتابية من الشركة أو من بنوب عنها:</p>
<p>a) If the trade or manufacturing carried on by the Participant be altered, or if the nature of the occupation or if other circumstances affecting the property covered is changed in such a way as to increase the risk of "Damage" by any of the covered perils.</p>	<p>أ) إذا تم تعديل في نوع التجارة أو الصناعة المعتمدة أو تم تغيير طبيعة العمل أو أي من الظروف الأخرى التي تؤثر على المبنى أو الممتلكات المشمولة بالتغطية إذا كان من شأن هذا التعديل أو التبديل زيادة التعرض للضرر من أي الأخطار المشمولة بالتغطية.</p>
<p>b) If any building covered or containing the property covered becomes unoccupied and so remains for a period of more than (30) days.</p>	<p>ب) إذا أصبح أي من المباني المشمولة بالتغطية أو التي تحتوي على الممتلكات المشمولة بالتغطية غير مشغولة وظلت كذلك لمدة تزيد عن (30) يوماً.</p>
<p>c) If the property covered is removed to any building or place other than that in which it is hereby stated to be covered.</p>	<p>ت) إذا نقلت الممتلكات المشمولة بالتغطية إلى أي مبنى أو مكان آخر غير ذلك المنصوص عليه في هذا العقد.</p>
<p>d) If the interest in the property covered passes from the Participant otherwise than by will or operation of law.</p>	<p>ث) إذا نقلت المصلحة في الممتلكات المشمولة بالتغطية من المشترك بطرق أخرى غير الوصية أو حكم القانون.</p>
<p>4. Warranties</p>	<p>4. الإشتراطات</p>
<p>Every warranty to which the property covered or any item thereof is or may be made subject, shall from the time the warranty attaches apply and continue to be in force during the whole currency of this Contract, and non-compliance with any such warranty shall be a bar to any claim in respect of such property or item, provided that whenever this Contract is renewed period shall not be barred by reason of warranty not having been complied with at any time before commencement of such period.</p>	<p>كل شرط تخضع له الأشياء المشمولة بالتغطية، أو أي قسم يشكل الآن جزءاً منها أو قد يصبح جزءاً منها فيما بعد، يظل ساري المفعول خلال المدة الكاملة لهذا العقد ويترتب على عدم الإلتزام بهذا الشرط منع تسوية التعويض الخاص بتلك الأشياء أو أي جزء منها مع مراعاة أنه كما يتجدد عقد التكافل فإن عدم مراعاة الشرط المذكور قبل بداية مدة التجديد لا يمنع من تسوية تعويض "الضرر" الذي حصل خلال مدة التجديد.</p>
<p>5. Contracting Purchaser's Interest</p>	<p>5. مصلحة المشتري المتعاقد</p>
<p>If at the time of damage the Participant shall have Contracted to sell the interest of the Participant in any building hereby protected and the purchase shall not have been completed</p>	<p>إذا كان المشترك وقت وقوع الضرر قد تعاقد على بيع المصلحة التي له في أي مبنى مشمول بالتغطية بموجب هذا العقد ولم يتم في حينه إكمال إجراءات البيع وإنما تم ذلك لاحقاً، يحق للمشتري بعد إكمال إجراءات البيع (إن لم تكن تلك الممتلكات المشمولة بالتغطية من ذلك الضرر من قبل المشتري أو المخول عنه) الإنتفاع من هذا العقد مع</p>

but shall be thereafter completed, the purchaser on completion of the purchase (if and so far as the property is not otherwise protected against such damage by the purchaser or on behalf of the purchaser) shall be entitled to benefit under this Contract without prejudice to the rights and liabilities of the Participant or the Company until completion.	عدم الإخلال بحقوق والتزامات المشترك أو الشركة ولحين إكمال إجراءات البيع.
6. Takaful Sum	6. مبلغ التغطية التكافلية
a) It is a condition of the Contract that any individual Takaful Sum(s) and/or the total Sum must equal the total value (s) of the property at risk.	أ) إنه من شروط هذا العقد أن يتساوى أو يتعادل أي مبلغ أو مبالغ التغطية التكافلية و/أو مجموع مبالغ التغطية التكافلية مع القيمة الحقيقية للممتلكات المشمولة بالتغطية بموجب هذا العقد.
b) Unless otherwise specifically stated in the Contract, if any individual Takaful Sum and/or the total Takaful Sum is found to be less than the value at risk, in accordance with the terms of claims condition No. 1 (Average) of the Contract claim payments will be reduced in such proportion as the Takaful Sum bears to the value at risk.	ب) ما لم ينص على خلاف ما يرد تحديداً في هذا العقد، إذا تبين أن أي مبلغ تكافل أو مبالغ التغطية التكافلية هي أقل من القيمة المعرضة للخطر وفقاً لشرط المطالبات رقم (1) (القاعدة النسبية) للعقد فإن التعويض المدفوع يخفض بنسبة متساوية لنسبة مبلغ التغطية التكافلية إلى القيمة المعرضة للخطر.
7. Cancellation	7. الإلغاء
This Contract may be cancelled at any time:	يمكن إلغاء هذا العقد في أي وقت:
a) By the Participant on notice to that effect being given in writing to the Company, in which case the Company will retain the customary short period rate for the time the Contract has been in force.	أ) من قبل المشترك على أن يبلغ الشركة كتابياً بهذا الإلغاء، وفي هذه الحالة تحتفظ الشركة بقسط محتسب طبقاً لنسب المدة القصيرة للفترة التي كان العقد خلالها ساري المفعول.
b) By the Company on 7 days' advance notice to that effect being given in writing to the Participant's last known address, in which case the Company shall be liable to repay on demand a rateable proportion of the contribution for the unexpired term from the date of the cancellation.	ب) من قبل الشركة على أن ترسل إخطاراً كتابياً على العنوان الحالي للمشارك قبل 7 أيام من تنفيذ الإلغاء. في هذه الحالة تكون الشركة ملزمة بأن تعيد عند الطلب جزءاً من القسط يتناسب مع المدة المتبقية من العقد.
8. Observance of Conditions	8. مراعاة الشروط والأحكام
The due observance and fulfillment of the terms, conditions and endorsements of this Contract by the Participant in so far as they related to anything to be done or complied with by them shall be conditions precedent to any liability of the Company to make payment under this Contract.	على المشترك القيام بمراعاة وتنفيذ نصوص وأحكام واشتراطات هذا العقد وملحقاته فيما يتعلق بأي إجراء يلزم اتخاذه أو مراعاته. ويكون هذا الإلتزام شرطاً مسبقاً لأي مسؤولية على الشركة لدفع أي مبالغ بموجب هذا العقد.
9. Jurisdiction	9. النطاق القضائي/الإختصاص
This Contract is subject to the laws of the Kingdom of Bahrain and the Company shall not be liable under this Contract for compensation and/or damages in respect of judgments delivered or obtained otherwise than through a court of competent jurisdiction within the Kingdom of Bahrain for costs and expenses of litigation recovered by any claimant from the Participant (or the Participant's Executors, Administrators and Assigns) which are not incurred in and recoverable in the	يخضع هذا العقد لقوانين مملكة البحرين بما لا يتعارض مع أحكام الشريعة ولن تكون الشركة مسؤولة بموجب هذا العقد عن تعويضات أو/و الأضرار المتعلقة بالأحكام الصادرة عن جهة غير المحاكم ذات سلطة قضائية ماهرة في مملكة البحرين. بالإضافة إلى ذلك، لن تكون الشركة مسؤولة عن تكاليف ونفقات الدعوى التي يكسبها المشترك (أو أحد موكليه أو مديره) بشأن المطالبة ما لم تترتب عليه ويستحق تسديدها في مملكة البحرين.

Kingdom of Bahrain.	
10. Reasonable Precautions	10. الإحتياطات المعقولة
The Participant shall exercise reasonable care that only competent employees are employed and shall take reasonable precautions to prevent accidents and shall comply with all statutory or other regulations and shall take all reasonable steps to maintain all premises, furnishing, fittings, appliances and plant in sound condition.	على المشترك إتخاذ كل الإجراءات اللازمة للحماية المعقولة وذلك عن طريق توظيف الموظفين الأكفاء وإتباع التدابير اللازمة من أجل تجنب الحوادث، كما على المشترك التقيد بكل التشريعات والقوانين الأخرى، و إتخاذ كل الخطوات اللازمة من أجل أبقاء المباني، الأثاث، التركيبات، الأجهزة، والمعامل في أفضل حالة.
In the event of the discovery of any defect or danger the Participant shall forthwith cause such defect or danger to be made good or remedied and in meantime shall cause such additional precautions to be taken as the circumstances may require.	في حالة إكتشاف أي خلل أو خطر يجب على المشترك فوراً إصلاح هذا الخلل والخطر بشكل جيد، كما يجب إتخاذ كل التدابير الوقائية الإضافية كما تتطلب الظروف.
11. Currency	11. العملة
All payments made by either party shall be made in Bahraini Dinars. Amounts paid or received by the Company in any other currency shall be converted to that currency at the prevailing market rate of exchange at the date such transaction is entered on Company books.	جميع المبالغ المدفوعة من كلا الطرفين يجب أن تكون بالدينار البحريني. المبالغ المدفوعة أو المستلمة إلى/من الشركة بأي عملات أخرى، سيتم تحويلها إلى الدينار البحريني، حسب سعر الصرف السائد في البلد بتاريخ إدراجها في سجلات الشركة.
12. Governing Law	12. القانون المطبق
This Contract shall be governed by and construed in accordance with the laws of the kingdom of Bahrain provided that does not contradict with the Shari'a principles.	يخضع هذا العقد ويفسر حسب قوانين وأنظمة مملكة البحرين بما لا يتعارض مع أحكام الشريعة.
13. Enforcement	13. التنفيذ
The Contract Holder and the Company are the only parties to this Contract. Other Participants will have no right to enforce this Contract or any part of it.	حامل العقد والشركة هما طرفا هذا العقد. المشتركون الآخرون، لا حق لهم كلياً ولا جزئياً في تنفيذ هذا العقد، أو المطالبة بأي من الإلتزامات المترتبة على الشركة.
Article 8 - Claims Administration	المادة الثامنة - إدارة المطالبات
1. Average	1. القاعدة النسبية
If the Property covered shall at the time of any loss destruction or damage by collectively of greater value than the Sum covered thereon then the Participant shall bear a ratable proportion of the loss accordingly. Every item if more than one of the Contract shall be separately subject to this Condition.	إذا تبين أن الممتلكات المشمولة بالتغطية ذات قيمة إجمالية أكبر من مبلغ التغطية عليها وقت وقوع "الضرر" يتحمل المشترك حصة من الخسارة معادلة لنسبة النقص في التغطية. ويخضع لهذا الشرط بشكل منفصل كل بند مغطى على حده، إذا كان العقد يغطي أكثر من بند واحد.
2. Arbitration	2. التحكيم
1. If any difference shall arise as to the amount to be paid under this Contract such 'difference shall be referred to the decision of an arbitrator to be appointed in writing by the parties in difference, or, if they cannot agree upon a single arbitrator, to the decision of two disinterested persons as arbitrators, of whom one shall be appointed in writing by each of the parties within two calendar months after having been required so to do in writing by the other party. The said two arbitrators shall, following their appointment and before commencing their proceedings, nominate a third arbitrator who shall act as an umpire to	1. إذا حصل أي خلاف بشأن المبلغ الواجب دفعه بموجب هذا العقد فيجب إحالته إلى التحكيم يعين كتابه من قبل طرفي الخلاف، وفي حالة عدم اتفاقهما على محكم منفرد، على يد محكمين اثنين ليست لهما مصلحة، يعين كل طرف واحد منهما كتابه وذلك في ظرف شهرين ميلادين بعد أن يطلب منه الطرف الآخر ذلك كتابه، وعلى هذين المحكمين بعد تعيينهما وقبل بدء عملهما، أن يختارا محكما ثالثا يرجع بينهما على المسائل التي يختلفان عليها. وإذا لم يتم أحد الطرفين بتعيين محكم من طرفه في ظرف شهرين ميلادين من تسلمه إشعاراً خطياً يطلب منه ذلك، كان للطرف الآخر الحق في أن يطلب من قاضي الأمور المستعجلة تعيين المحكم. وفي الحالة التي لا يتفق فيها المحكمان على إختيار محكم ثالث يقوم بالترجيح بينهما، يتولى قاضي الأمور المستعجلة تعيينه بناء على طلب أحد الطرفين. يتم تحديد مصاريف إجراءات ودعوى التحكيم والجهة أو الجهات التي تتحملها وفقاً لما يقرره المحكم المنفرد، أو المحكمان أو المحكم

<p>resolve the matters on which they disagree. If either party fails to appoint an arbitrator within two calendar months after receipt of notice in writing requiring an appointment, the other party shall be entitled to apply with the Summary Court Judge for the appointment of the arbitrator. Where the two arbitrators do not agree on the nomination of the third arbitrator, to act as an umpire, the Summary Court Judge shall appoint such arbitrator upon the request of either party. The cost of the references and of the award shall be in the discretion of the arbitrator or arbitrators or umpire making the award.</p>	<p>المرجع الذي يصدر قرار التحكيم.</p>
<p>2. It is hereby expressly stipulated and declared that in the event of any disagreement between the Company and the Participant as to the amount to be paid under this Contract, the Participant shall not bring any legal action against the Company in accordance with this Contract except after completing the determination and the assessment of the amount of the loss or damage by the arbitrator, arbitrators, or umpire in the manner hereinabove detailed.</p>	<p>2. وأنه من المشروط صراحة هنا أنه في حالة حصول أي خلاف بشأن المبلغ الواجب دفعه بموجب هذا العقد فإنه لا يجوز للمشارك رفع أي دعوى قضائية على الشركة بموجب هذا العقد إلا بعد إنتهاء المحكم المنفرد، أو المحكمان والمحكم المرجع من تحديد مبلغ الخسارة أو الضرر على النحو المتقدم بيانه.</p>
<p>3. The Arbitration proceedings shall take place in the Kingdom of Bahrain and be subject to section (7) and thereafter of the Civil and Commercial Procedures Act as enacted by Legislative Decree No (12) of 1971 and its Amendments.</p>	<p>3. تتم إجراءات التحكيم في مملكة البحرين وتكون خاضعة لأحكام الباب السابع وما بعده من قانون المرافعات المدنية والتجارية الصادر بمرسوم بقانون رقم (12) لسنة 1971 وتعديلاته.</p>
<p>4. If the Company disclaims liability to the Participant for any claim hereunder and such claim shall not within twelve calendar months from the date of such disclaimer have been referred to the arbitration under the provision herein contained then the claim shall for all purposes be deemed to have been abandoned and shall not thereafter be recoverable hereunder.</p>	<p>4. إذا بلغت الشركة المشترك عدم مسئوليتها عن أية مطالبة بتعويض بموجب هذا العقد ولم تحال تلك المطالبة على التحكيم خلال اثني عشر شهرا من تاريخ التبليغ وفق ما نص عليه هذا العقد اعتبرت المطالبة ساقطة ولايجوز بعدئذ تحصيلها بموجب هذا العقد.</p>
<p>3. Basis of Loss Settlement</p>	<p>3. أساس تسوية الخسارة</p>
<p>a) The Participant is required to keep all books of accounts, business records and the like accurately and in such a manner that the true extent of any loss can be established in accordance with the basis of settlement detailed below.</p>	<p>أ) يتطلب من المشترك أن يحتفظ بجميع دفاتر الحسابات وسجلات الأعمال بشكل دقيق وسليم وعلى النحو الذي يثبت المدى الحقيقي لأي خسارة وفقاً لأساس التسوية المبين أدناه.</p>
<p>b) Unless otherwise specially stated in the Contract, claims under this Contract will be settled in accordance with the operative clause and claims condition No. (4) of the Contract and claim payments will be calculated taking into account the actual value of the property protected at the time of the damage subject to deductions for betterment (if any) depreciation, wear and tear, slow, non-moving, obsolete or unsalable stocks in accordance with International Accounting Standard (IAS 2) "Valuation and presentation of inventories in the context of the historical cost system or any revisions thereof.</p>	<p>ب) ما لم ينص على خلافه في العقد فإن المطالبات المقدمة بموجب هذا العقد تتم تسويتها وفقاً للبند المعمول به و شرط المطالبات رقم (4) من العقد وتحسب التعويضات المستحقة الدفع على أساس الأخذ بعين الإعتبار القيمة الفعلية للأشياء المشمولة بالتغطية وقت وقوع الضرر الخاضع للإستقطاعات من أجل التحسين (إن وجد) والإستهلاك والتلف الناتج عن الإستعمال والمخزون من المواد البطيئة أو عديمة الحركة أو تلك التي أصبحت قديمة أو غير قابلة للبيع وذلك وفقاً للمعايير الدولية للمحاسبة (IAS 2) تثمين وتقدير المخزون في سياق نظام التكلفة في الفترات الزمنية المختلفة أو أية تعديلات له.</p>

Provided that the amount payable under this Contract shall not exceed any individual item(s) sum(s) or in all the total Takaful Cover under this Contract.	يشترط أن لا يتجاوز المبلغ المستحق الدفع بموجب هذا العقد لأي بند محدد (بنود) المبلغ (مبالغ) لهذا البند أو إجمالي مبالغ التغطية التكافلية بموجب هذا العقد.
4. Claims	4. المطالبات
On the happening of any loss destruction or damage the Participant shall within 30 days give notice thereof in writing to the Company and shall within 30 days after such loss, destruction or damage occurred and the company may allow at participant own expense to deliver to the Company a claim in writing containing as particular an account as may be reasonable practicable of the several articles or portions of property lost destroyed or damaged and of the amount of such loss, destruction or damage thereto respectively having regard to their value at the time of the loss destruction or damage together with details of any other Contract on any property hereby covered.	في حال وقوع أي خسارة أو تدمير أو ضرر قد يؤدي إلى نشوء مطالبة بموجب هذا العقد، يتوجب على المشترك في غضون 30 يوماً إرسال إشعار خطي بذلك إلى الشركة وفي غضون 30 يوماً بعد حدوث مثل هذه الخسارة أو التلف، وكما أن الشركة قد تسمح على نفقة المشترك الخاصة بتقديم مطالبة كتابية بقدر ما يمكن عملياً تحتوي على وجه الخصوص على عدة مواد أو أجزاء مفقودة أو تالفة للممتلكات والتي دمرت بالإضافة إلى قيمتها في وقت التدمير، والخسارة أو الضرر الذي لحق بها بالإضافة إلى تفاصيل أي عقد آخر للممتلكات المشمولة بهذه التغطية.
The Participant shall also give to the Company all such proofs and information with respect to the claim as may be reasonably required together with (if demanded) a statutory declaration of the truth of the claim and of any matters connected therewith No claim under this Contract shall be payable unless the terms of this Condition have been complied with.	كما يتطلب من المشترك تقديم كافة البيانات والإثباتات الذي يستدعي توفيرها بالإضافة إلى (إذا طلب ذلك) تصريح قانوني لحقيقة المطالبة وأي مسائل متعلقة بها ولن يكون هناك أي تعويض بموجب هذا العقد ما لم يتم التقيد بأحكام هذا الشرط.
In the case of property lost or stolen or if willful or malicious damage is suspected the Participant shall immediately notify the police and render all reasonable assistance in causing the discovery and punishment of any guilty person and in tracing and recovering lost or stolen property.	في حال حدوث أي ضرر أو سرقة للممتلكات سواء كانت تلفيات مشكوك في كونها متعمده أو كيدية يجب على المشترك تقديم بلاغ فوري إلى الجهات الأمنية وتقديم كافة المعلومات التي تساعد على كشف هوية الجناة لتعقبهم ومعاقبتهم ومن أجل إسترجاع الممتلكات المفقودة.
5. Rights of the Company following a claim	5. حقوق الشركة بعد المطالبة
On the happening of any loss destruction to any damage to any of the Property covered the Company may:	في حالة حدوث خسارة أو ضرر بالممتلكات المشمولة بالتغطية في هذا العقد، يمكن للشركة أن:
(a. Enter, take or keep possession of the building or premises where the loss or damage has happened.	(أ) تدخل أو تتسلم أو تشرف على المبنى الذي وقع فيه "الضرر".
(b. Take possession of or require to be delivered to the Company any property of the Participant covered in the building or on the premises at the time of the loss or damage.	(ب) تتسلم أو تطلب تسليم أي من ممتلكات المشترك المشمولة بالتغطية داخل المبنى في وقت الخسارة أو الضرر.
(c. keep possession of any such property and examine sort arrange remove or otherwise deal with the same.	(ت) الاحتفاظ بأي من الممتلكات وفحصها أو ترتيبها أو فرزها أو خلاف ذلك التعامل بالمثل.
(d. sell any such property or dispose of the same for account of whom it may concern.	(ج) بيع أو التخلص من الممتلكات المشمولة بالتغطية لحساب من يعنيه الأمر.
The power conferred by this condition shall be exercisable by the Company at any time until notice in writing is given by the Participant that they make no claim under this Contract or if any claim is made until such claim is finally determined or	للشركة الحق في مزاوله الصلاحيات المخولة لها بهذا الشرط في أي وقت وإلى أن يُعطي المشترك الشركة إخطاراً كتابياً بأنه لا يقدم مطالبة بموجب هذا العقد أو إلي حين البت النهائي في المطالبة أو سحبها إن كانت هناك مطالبة مقدمة، ولا يحق للشركة إلحاق أي مسؤولية للمشارك نتيجة أي عمل تقوم به في مزاوله هذه الصلاحيات أو بقصد مزاولتها، كما ولن ينتقص ذلك من حقتها في الاستناد إلي أي

<p>withdrawn and the Company shall not by any act done in the exercise or purported exercise of their powers hereunder incur any liability to the Participant or diminish their right to reply upon any of the Conditions of this Contract in answer to any claim.</p>	<p>شرط من شروط هذا العقد في ردها على أي مطالبة.</p>
<p>If the Participant or any person on their behalf shall not comply with the requirements of the Company or shall hinder or obstruct the Company in the exercise of their powers hereunder all benefit under this Contract shall be forfeited.</p>	<p>إن لم يتمثل المشترك أو من يمثله لمتطلبات الشركة أو قام بمنع أو إعاقة حق الشركة في ممارسة صلاحياتها يترتب على ذلك مصادرة كافة مستحقات المشترك.</p>
<p>The Participant shall not in any case be entitled to abandon any property to the Company whether taken possession of by the Company or not.</p>	<p>لا يحق للمشارك بأي حال التخلي من طرفه للشركة عن أي ممتلكات سواء كانت الشركة قد وضعت يدها عليها أم لا إلا بوجود الاتفاق بين الطرفين.</p>
<p>6. Dual Coverage/Contribution</p>	<p>6.التغطية المزدوجة/المشاركة بالتغطية</p>
<p>If at the time of any "Damage" there be any other coverage effected by or on behalf of the Participant covering any of the property covered lost, destroyed or damaged, the liability of the Company hereunder shall be limited to its ratable proportion of such " Damage" .</p>	<p>إذا وجد وقت وقوع "الضرر" أي تغطية أخرى، أجريت من قبل المشترك أو نيابة عنه تغطي أياً من الأشياء المشمولة بالتغطية المفقودة، الهالكة أو المتضررة فإن مسؤولية الشركة بموجب هذا العقد ستحدد فقط بنسبة تكافلية لديها لمجموع كافة التغطيات.</p>
<p>If any such Contract is expressed to cover any of the property covered, but is subject to any provision whereby it is excluded from ranking concurrently ratably to the destruction or damage, the liability of the Company hereunder shall be limited to such proportion of the destruction or damage as the Takaful Sum hereby bears to the value of the property.</p>	<p>وإذا نصت أي تغطية كهذه على أن تغطي أي من الأشياء المشمولة بالتغطية ولكنها تخضع لشرط عدم إعتبارها بنفس مرتبة هذا العقد كل أو جزء من المساهمة بشكل نسبي في التدمير أو الضرر فإن مسؤولية الشركة بموجب هذا العقد تكون محدودة بنسبة من التدمير أو "الضرر" مساوية لنسبة مبلغ التغطية التكافلية من قيمة الأشياء المشمولة بالتغطية.</p>
<p>7. Forfeiture</p>	<p>7.سقوط الحق</p>
<p>a) All benefits under the Contract shall be forfeited if any claim made is in any respect fraudulent or if any fraudulent means or devices are used by the Participant or any one acting on his behalf to obtain benefit under this contract or if any "Damage" is caused by the willful act or with the connivance of the Participant.</p>	<p>أ) يسقط الحق في كل المنافع من هذا العقد إذا انطوت المطالبة على الغش بأي نحو كان أو إذا قدمت أو استعملت أي وسيلة أو أساليب إحتيالية من قبل المشترك أو من قبل أي شخص يعمل بالنيابة عنه بهدف الحصول على أي منفعة بموجب هذا العقد أو إذا حدث "الضرر" بعمل عمدي من قبل المشترك أو بتواطؤ معه.</p>
<p>b) Benefit under this contract shall also be forfeited in respect of any claim:</p> <p>i). Made and rejected if an action or suit be not commenced within twelve months after such rejection.</p> <p>Or</p> <p>ii). Where arbitration take place in pursuance of claims condition No. (2) of this Contract and an action or suit be not commenced within twelve months after the arbitrator or arbitrators or umpire shall have made their award.</p>	<p>ب) كما يسقط الحق بمنافع هذا العقد عن أي مطالبة:</p> <p>i). تقدم أو ترفض إذا لم ترفع دعوى أو قضية بشأنها في خلال إثني عشر شهراً بعد هذا الرفض.</p> <p>أو</p> <p>ii). في الحالة التي يتم فيها التحكيم بموجب شرط المطالبات رقم (2) من هذا العقد، إذا لم ترفع دعوى أو قضية بشأنها في خلال إثني عشر شهراً بعد صدور قرار المحكم أو المحكمين أو الفيصل.</p>

<p>8. Subrogation</p>	<p>8. الحلول في الحقوق</p>
<p>Any Claimant under this Contract shall at the request and at the expense of the Company do and concur in doing and permit to be done all such acts and things as may be necessary or reasonably required by the Company for the purpose of enforcing any rights or remedies or of obtaining relief or indemnity from other parties to which the Company shall be or would become entitled or subrogated upon its paying or making good any destruction or damage under this Contract whether such acts and things shall be or become necessary or required before or after his indemnification by the Company.</p>	<p>يلتزم المطالب بالتعويض بموجب هذا العقد بأن يقوم أو يسمح أو يساهم في القيام وعلى نفقة الشركة بكل الأمور التي قد تكون ضرورية أو مطلوبة من قبل الشركة بشكل معقول بغرض استعمال الحقوق ومباشرة الدعاوي أو الحصول على إبراء الذمة أو التعويضات من الغير والتي يكون للشركة الحق بها أو التي تؤول لها عند تسديدها التعويض أو تسوية المطالبة عن التدمير أو الضرر بموجب هذا العقد سواء كانت هذه الأمور ضرورية أو مطلوبة قبل أو بعد دفع التعويض له من قبل الشركة.</p>
<p>9. Reinstatement</p>	<p>9. إعادة الممتلكات المشمولة بالتغطية إلى وضعها السابق قبل الضرر</p>
<p>The Company may at its option, repair or replace the property damaged or destroyed or any part thereof, instead of paying the amount of the loss or damage, or may join with any other company in so doing, but the Company shall not be bound to repair exactly or completely but only as circumstances permit and in reasonably sufficient manner and in no case shall the Company be bound to expend more in repair than it would have cost to repair such property as it was at the time of the occurrence of such loss or damage, nor more than the Takaful Sum thereon.</p>	<p>يجوز للشركة وبمحض إختيارها أن تقوم بإصلاح أو إستبدال الأشياء التي تضررت أو تدمرت أو تضرر أو تدمر أي جزء منها بدلاً من دفع مبلغ الخسارة أو الضرر كما يجوز أن تشترك مع أي شركة في القيام بذلك، لكن الشركة غير ملزمة بالإصلاح تماماً أو بالكامل وإنما في الحدود التي تسمح بها الظروف وبطريقة كافية وبشكل معقول ولن تكون الشركة ملزمة في أي حال من الأحوال بإتفاق مبلغ في الإصلاح يزيد على التكلفة التي يمكن أن تتحمل لإصلاح هذه الأشياء وجعلها كما كانت في وقت حدوث هذا التدمير أو الضرر كما ولن تتحمل أكثر من المبلغ المشمول بالتغطية.</p>
<p>If the Company elects to repair or replace any property the Participant shall at his own expense furnish the Company with such plans, specifications, measurements, quantities and such other particulars as the Company may require and no acts done, or caused to be done by the Company with a view to repair or replacement shall be deemed an election by the Company to repair or replace.</p>	<p>إذا قررت الشركة أن تصلح أو تستبدل أي من الأشياء المشمولة بالتغطية فعلى المشترك أن يقدم إلى الشركة وعلى نفقته المخططات، المواصفات، القياسات، الكميات والبيانات الأخرى التي تطلبها الشركة، ولا يعتبر أي عمل تقوم به الشركة أو تطلب القيام به بغرض الإصلاح أو الإستبدال بأنه إقرار من الشركة بالإصلاح أو الإستبدال.</p>
<p>If in any case the Company shall be unable to repair or replace the property covered, because of any municipal or other regulations in force affecting the alignment of streets, or the construction of building, or otherwise the Company shall, in every such case only be liable to pay such sums as would be required to repair or replace such property if the same could lawfully be repaired to its former condition.</p>	<p>في حال عدم تمكن الشركة من إصلاح أو إستبدال الأشياء المشمولة بالتغطية بسبب أي أنظمة بلدية أو قوانين أو لوائح أخرى تكون سارية وتمس تنظيم الشوارع أو إنشاء أو غير ذلك، ستحدد مسؤولية الشركة في هذه الحالات بالمبالغ اللازمة فقط والتي تكون مطلوبة لإصلاح أو إستبدال هذه الأشياء على إفتراض جواز إعادتها إلى حالتها السابقة.</p>
<p>Article 9 - Participants Risk Fund Management</p>	<p>المادة التاسعة - إدارة صندوق مخاطر المشتركين</p>
<p>1. The Company shall administer this Contract and shall manage the underwriting operation of the PRF for the benefit of the Participants based on Wakalah contract and shall charge <i>Wakalah</i> fees, which is calculated as percentage of gross Contribution. This <i>Wakalah</i> fees is determined and announced by available means after being approved by Shari'a Supervisory Board and issued by Board of Directors.</p>	<p>1- تتولى الشركة إدارة هذا العقد، وتقوم بإدارة عملية الاكتتاب في صندوق مخاطر المشتركين لصالح المشتركين والأشخاص المشمولين بالتغطية على أساس عقد الوكالة وتفرض الشركة رسوم وكالة، تحتسب كنسبة مئوية من إجمالي الاشتراكات يتم تحديدها والإعلان عنها بالوسائل المتاحة بعد اعتمادها من الهيئة الشرعية وإصدارها من مجلس الإدارة.</p>
<p>2. The Company shall invest Participants' Risk Fund in accordance with <i>Shari'a</i> for the benefit of the Participants on a</p>	<p>2- تقوم الشركة باستثمار صندوق مخاطر المشتركين وفقاً لأحكام الشريعة الإسلامية لصالح المشتركين والأشخاص المشمولين بالتغطية على أساس المضاربة الشرعية</p>

<p><i>Mudarabah</i> basis and the Company has right on the investment share as determined and approved by Shari'a Supervisory Board and issued by Board of Directors in the available means.</p>	<p>وتستحق الشركة حصة المضارب من الربح المحددة والمعتمدة من الهيئة الشرعية والصادرة عن مجلس الإدارة والتي يتم إعلانها حسب الوسائل المتاحة.</p>
<p>3. The percentages used for <i>Wakalah</i> fees and <i>Mudarib</i> profit share shall be set by the Company at the commencement of each new fiscal year and shall be included in the Contract Schedules by Shari'a Supervisory Board.</p>	<p>3- تحدد النسب المستخدمة لرسوم الوكالة وحصة أرباح المضارب من قبل الشركة في بداية كل سنة مالية جديدة ويجب أن تدرج في جداول العقد بعد اعتمادها من الهيئة الشرعية.</p>
<p>4. In case of a deficit in the PRF, the Company may grant a <i>Qardh Al-Hasan</i> from its Shareholders fund as may be required by the Supervisory Authorities. The <i>Qardh Al-Hasan</i>, which shall not be less than the amount of the deficit, shall be repaid from future surpluses of the PRF. If the deficit persists, the Company may, on the advice of its appointed actuary and in consultation with its <i>Shari'a</i> Supervisory Board, reassess the Contributions, risk factors, and/or fees specified in the Contract Schedules.</p>	<p>4- في حالة عجز صندوق مخاطر المشتركين، يمكن للشركة أن تمنح قرضاً حسناً من رأسمالها وفقاً لمتطلبات السلطات التشريعية. والقرض الحسن، الذي يجب أن لا يكون أقل من مقدار العجز يجب تسديده مستقبلاً من فائض صندوق مخاطر المشتركين. وإذا استمر العجز، يجوز للشركة بناء على مشورة الخبير الاكتواري المعين وبالتشاور مع هيئة الرقابة الشرعية، أن تعيد تقييم الإشتراكات، وعوامل الخطر، و/أو الرسوم المحددة في جداول العقد.</p>
<p>5. The Participant authorizes the Company to secure reinsurance/ retakaful arrangement to strengthen the solidarity of the PRF. The Contributions shall be transferred to the PRF after deducting the contribution used to secure reinsurance/retakaful.</p>	<p>5- يفوض المشترك الشركة بإجراء ترتيبات إعادة التأمين/ إعادة التكافل لتعزيز التضامن في صندوق مخاطر المشتركين. ويجب أن تكون الإشتراكات مرحلة إلى صندوق مخاطر المشتركين بعد اقتطاع الإشتراكات التي تستخدم لإجراء ترتيبات إعادة التأمين/إعادة التكافل.</p>
<p>Article 10 - Participants Risk Fund Surplus</p>	<p>المادة العاشرة - الفائض من صندوق مخاطر المشتركين</p>
<p>1.The Company shall value the assets, liabilities, and the resulting surplus of the PRF at the end of each fiscal year using actuarial principles. The Company, on the advice of its appointed actuary and in consultation with its <i>Shari'a</i> Supervisory Board, shall determine yearly that part, if any, of the PRF surplus which agreed to be distributed to Eligible Participants under this Contract after deducting provisions and reserves.</p>	<p>1- تقوم الشركة بتقييم الأصول، والخصوم، والفائض الناتج عن صندوق مخاطر المشتركين في نهاية كل سنة مالية باستخدام المبادئ الاكتوارية. وتحدد الشركة سنوياً، وبناء على مشورة الخبير الاكتواري المعين وبالتشاور مع هيئة الرقابة الشرعية، الجزء الفائض، أن وجد، في صندوق مخاطر المشتركين والذي يقرر أن يوزع على المشتركين المؤهلين بموجب هذا العقد بعد اقتطاع المخصصات والإحتياطيات.</p>
<p>2.Declaration, determination and distribution of surplus of the PRF shall be governed by the Company's Surplus Contract, as approved by its <i>Shari'a</i> Supervisory Board and Board of Directors and after obtaining regulatory authorities approval.</p>	<p>2- يخضع إعلان وتحديد وتوزيع الفائض في صندوق مخاطر المشتركين لسياسة الشركة حول الفائض، والمصادق عليها من قبل هيئة الرقابة الشرعية للشركة ومجلس إدارة الشركة وذلك بعد الحصول على موافقة الجهات الرقابية.</p>
<p>Article 11 - Jurisdiction and Limitations of Action</p>	<p>المادة الحادية عشرة - الإختصاص وحدود المسؤولية</p>
<p>1. This Contract, and all rights, obligations and liabilities arising herein, shall be construed, determined and enforced in accordance with the applicable laws, regulations, and directives of the Kingdom of Bahrain and the <i>Shari'a</i>. In the event of any changes in laws, regulations, practices or customs which may affect the Company's ability to perform under this Contract, the Company may adjust this Contract to any extent required by such changes after notifying the Participant.</p>	<p>1- يخضع هذا العقد، وتخضع جميع الحقوق والالتزامات والمسؤوليات الناجمة عنه، وتفسر وتنفذ وفقاً للقوانين والتشريعات والتعليمات المعمول بها في مملكة البحرين بما لا يتعارض مع أحكام الشريعة الإسلامية. وفي حالة حدوث أي تغييرات في القوانين، والتشريعات، والممارسات أو الأعراف التي قد تؤثر على أداء الشركة بموجب هذا العقد، فإن الشركة قد تعدل هذا العقد لغاية الحد الذي يعتبر مناسباً والذي تتطلبه مثل هذه التغييرات بعد إخطار المشترك.</p>
<p>2. Any disputes arising from out of or in relation to this Contract shall be settled amicably between the parties. Failing amicable settlement, any such disputes shall be referred to the exclusive jurisdiction of the competent courts of law of the Kingdom of Bahrain.</p>	<p>2- يجب تسوية أي نزاع قد ينشأ من الخروج من أو فيما يتعلق بهذا العقد ودياً بين الطرفين. وفي حالة إخفاق التسوية الودية، تحال هذه المنازعات إلى الإختصاص الحصري للمحاكم المختصة في مملكة البحرين.</p>

<p>3. No failure or delay by the Company in exercising any right, power or remedy under this Contract shall impair such right, power or remedy, or operate as a waiver thereof, nor shall any single or partial exercise of any right, power or remedy preclude any further exercise thereof or the exercise of any other right, power or remedy under this Contract.</p>	<p>3 - لا يؤدي أي إخفاق أو تأخير من جانب الشركة في ممارسة أي حق، سلطة أو وسيلة استرداد حق بموجب هذا العقد للنيل من هذا الحق، السلطة أو وسيلة استرداد الحق، أو التنازل عنه، ولا يجوز لأي ممارسة كاملة أو جزئية لأي حق أو سلطة أو وسيلة استرداد حق أن تحول دون ممارسة أي حق آخر أو سلطة أو وسيلة استرداد حق بموجب هذا العقد.</p>
<p>4. No legal action on this Contract may be filed after one (1) year from the time the cause of action accrues.</p>	<p>4- لا يتم إتخاذ أي إجراء قانوني فيما يخص هذا العقد بعد مرور سنة واحدة من وقت حدوث السبب المؤدي لهذا الإجراء.</p>
<p>Article 12 - Other Conditions</p>	<p>المادة الثانية عشرة - الشروط الأخرى</p>
<p>1. Reference to time and date shall be based on the Gregorian calendar.</p>	<p>1- تستند الإشارة إلى الوقت والتاريخ إلى التقويم الميلادي.</p>
<p>2. In the event any provision in this Contract or portion thereof is found to be invalid or unenforceable, the remainder shall remain in full force and effect.</p>	<p>2- في حال كان أي حكم من أحكام هذا العقد أو جزء منه باطلاً أو لا يمكن تنفيذه، فإن الأحكام الأخرى من هذا العقد تبقى نافذة وسارية بالكامل.</p>
<p>Article 13 - Communication and Correspondence</p>	<p>المادة الثالثة عشرة - الإتصالات و المراسلات</p>
<p>1. Any notice or communication to the Company shall not affect the Company unless it is in writing and is delivered by hand, registered post or facsimile transmission, evidenced with receipt of delivery or transmission by the registered office of the Company.</p>	<p>1. لا يؤثر أي إشعار أو اتصال بالشركة على الشركة إلا إذا كان مكتوباً وتم تسليمه باليد، بالبريد المسجل أو الفاكس، معززاً بما يفيد إيصاله أو تسليمه أو إرساله إلى المكتب المسجل للشركة.</p>
<p>2. The Participant may not allege non-receipt of notice or communication unless it has duly notified the Company of its change of address. It shall be the sole responsibility of the Participant to immediately inform the Company by prior notice of any change in address or other details.</p>	<p>2. لا يجوز للمشارك أن يدعي عدم ورود أي إشعار أو اتصال بسبب تغيير العنوان إلا إذا تم إخطار الشركة به على النحو الواجب. ومن مسؤولية حامل العقد على الفور إشعار الشركة بواسطة إخطار مسبق لأي تغيير في العنوان أو تفاصيله الأخرى.</p>
<p>Article 14 - Contract Language</p>	<p>المادة الرابعة عشرة - اللغة المستخدمة في العقد</p>
<p>This Contract shall be written in both the Arabic and English language. In the event of any discrepancies, the Arabic version of this Contract shall prevail.</p>	<p>تم تحرير هذا العقد باللغتين العربية والإنجليزية وفي حال أي تعارض بين اللغتين يتم اعتماد النسخة العربية.</p>
<p>Article 15 - Fraud</p>	<p>المادة الخامسة عشرة - الإحتيال</p>
<p>If the claim be in any respect fraudulent, or if any false declaration be made or used in support thereof, or if any fraudulent means or devices are used by the Participant or any one acting to obtain any benefit under this Contract, the Company have the right to forfeit all the benefits. The Company also, has the right to recover all amounts paid or payable under this Contract and to file a court case against the fraudulent person.</p>	<p>إذا احتوت المطالبة على أي نوع من أنواع الإحتيال، أو إذا تم الإدلاء بأي معلومات كاذبة لدعمها، أو إذا تم استخدام أي وسيلة أو وسائل احتيالية عن طريق المشارك أو أي شخص يسعى للحصول على أي منفعة بموجب هذا العقد فإنه يحق للشركة إلغاء جميع المنافع الناشئة بموجب هذا العقد. وكما يحق للشركة استرداد أي مبالغ دفعت أو قابلة للدفع بموجب هذا العقد ومقاضاة الشخص المتسبب بعملية الإحتيال.</p>
<p>Article 16 - Complaint Procedures</p>	<p>المادة السادسة عشرة - إجراءات الشكوى</p>

<p>Medgulf Takaful is concerned about the grievances of its customers and has a complaint handling mechanism in place for their quick and satisfactory resolution. If you have any cause for complaint, you should write directly to the "Customer Complaints Officer" at Medgulf Takaful, postal address or by email to complaints@medgulftakaful.com.bh. Should you remain dissatisfied, you can forward complain to the "Compliance Directorate" at the Central Bank of Bahrain at P.O. Box 27 Manama - Kingdom of Bahrain.</p> <p>If the Complaint related to Sharia matter, you should write to Sharia Supervisory Board.</p>	<p>شكاوى الزبائن تهم الشركة ولذلك توجد آلية للتعامل مع الشكاوى للوصول الى حل سريع ومرضى. إذا كان لديك أي سبب للشكوى، نرجو منك الكتابة مباشرة الى "مسؤول شكاوى العملاء" لشركة ميدغلف تكافل ش.م.ب (مقفلة) على عنوان البريد المسجل أو على البريد الإلكتروني complaints@medgulftakaful.com.bh. وفي حالة عدم الرضا من الحل المطروح، يحق لك الكتابة إلى "إدارة المتابعة" بمصرف البحرين المركزي على ص.ب. 27 المنامة - مملكة البحرين.</p> <p>إذا كانت الشكوى تتعلق بالجانب الشرعي يكتب للهيئة الشرعية بالشركة.</p>
<p>Article 17 - VAT</p>	<p>المادة السابعة عشرة - ضريبة القيمة المضافة</p>
<p>All prices mentioned in this Agreement are exclusive of any applicable taxes, including but not limited to (VAT, corporate income tax and indirect tax) that may be imposed by any public or governmental authority in respect of this Agreement. Either Party will bear their respective tax liability, if any, applicable in their country.</p> <p>The tax will applies in the Kingdom of Bahrain in January 2019, as such, Medgulf Takaful B.S.C (c) shall collect the VAT in addition to the contribution, such tax shall be actually paid by Medgulf Takaful B.S.C (c) to the National Bureau for Gulf Taxation in the Kingdom of Bahrain. In such case, Medgulf Takaful B.S.C (c) will provide the Participant with the official receipt, tax certificate and/or the valid proof of payment as per the respective local laws.</p>	<p>جميع الأسعار المذكورة في هذه الاتفاقية لا تشمل أية ضريبة مطبقة، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر (ضريبة القيمة المضافة، ضريبة دخل الشركات، والضريبة الغير مباشرة) والتي قد تفرضها أية سلطة عامة أو حكومية فيما يتعلق بهذه الاتفاقية. ويتحمل كل طرف في هذه الاتفاقية مسؤولية الضرائب المطبقة في بلدهما، إن وجدت.</p> <p>سيتم تطبيق الضريبة في مملكة البحرين من يناير 2019 وعليه، ستقوم ميدغلف تكافل ش.م.ب (مقفلة) بإحتساب قيمة الضريبة بالإضافة إلى الإشتراك على أن تدفع هذه الضريبة من ميدغلف تكافل ش.م.ب (مقفلة) للجهاز الوطني للضرائب الخليجية في مملكة البحرين. في مثل هذه الحالة، ستقوم ميدغلف تكافل ش.م.ب (مقفلة) بتزويد المشترك بالإيصال الأصلي، أو شهادة الضريبة و/أو إثبات صالح للدفع وفقاً للقوانين المحلية ذات الصلة.</p>